

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 520 • vendredi 21 décembre 2007
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

CUISINES W.F
www.cuisineswf.com
Grandes marques
italiennes et Allemandes

SIEMENS GAGGENAU Miele

39, rue de Polisy
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 21 09 77

31, rue de Paris
78600 Maisons-Laffitte
01 34 93 00 13

Sécurité Les résultats de l'année 2007

La délinquance générale a reculé de 19 %
cette année dans notre ville.

» Page 9

Nouvelles technologies George-Sand à l'heure du wi-fi

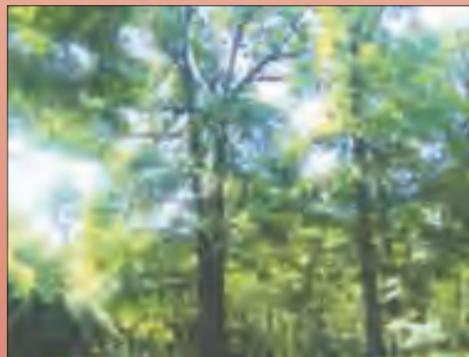
Déjà disponible à la bibliothèque multimé-
dia, l'internet sans fil fonctionne désormais
à la bibliothèque George-Sand.

» Page 7

Forêt domaniale Une gestion durable

Protection de la faune et de la flore, plan-
tations d'arbres et coupes de bois, accueil
du public : l'Office national des forêts assu-
re durablement l'avenir de notre forêt.

» Page 8



La forêt de Saint-Germain-en-Laye s'étend
sur près de 3 600 hectares.

Palmarès sportif Le talent à l'honneur

Les sportifs saint-germanoïses qui se sont dis-
tingués cette saison ont été récompensés
à l'occasion du palmarès sportif
2007.

» Page 13



Les sportifs de
l'année ont été
récompensés,
comme ici
les jeunes du PSG.

Rendez-vous
le vendredi 18 janvier 2008
pour le prochain numéro du
Journal de Saint-Germain

Noël à Saint-Germain

Nos rues en habits de lumière



Rue du Vieux-Marché.

**Avec ses places et rues illuminées,
les sapins et les arbres décorés, les
chalets, la calèche, les animations
pour les enfants... Saint-Germain-
en-Laye fête Noël.**

**Et Le Journal de Saint-Germain
offre à ses plus jeunes lecteurs un
conte inédit.**

Pages 5, 10 et 11



À la sortie du RER.



Au Bel-Air.

Sommaire

N°520 - 21 décembre 2007

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Deux accélérateurs de particules à Saint-Germain pour traiter les malades du cancer.

3 ► **Actualité.** Agenda.

4 ► **Actualité.** René Sliosberg promu officier de la Légion d'honneur.

5 ► **Actualité.** Saint-Germain en habits de lumière.

6 ► **Actualité.** Sécurité routière : maintenir notre vigilance.

7 ► **Actualité.** La bibliothèque George-Sand à l'heure du wi-fi.

8 ► **Actualité.** L'Office national des forêts assure durablement l'avenir de notre forêt.

9 ► **Actualité.** La délinquance générale a reculé de 19 % cette année dans notre ville.

10-11 ► **Noël.** Découvrez le conte de Noël.

12 ► **PSG.**

13 ► **Sports.** Le palmarès sportif. **Culture.**

14 ► **Culture.**

15 ► **Economie.**

16 ► **Jeunes. Vie locale.**

17 ► **Vie locale.**

18 ► **Carnet.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** La 21^e édition du Téléthon.

▲ Deux accélérateurs de particules à Saint-Germain pour traiter les malades du cancer ▲ L'avenir de la dalle du centre commercial du Bel-Air ▲ Saint-Germain se rapproche des 20% de logements sociaux ▲ Une souscription pour restaurer la Rampe des Grottes ▲ La vente d'atelier du peintre Roger Chastel ▲ Le 15^e Salon du Livre ancien.



"La Ligue nationale contre le cancer a financé 50% du Centre de radiothérapie de l'hôpital de Saint-Germain", indique Hélène Fouyé, la présidente de la section saint-germanoise (à gauche sur notre photo).

À l'occasion de l'inauguration du Centre de radiothérapie de l'hôpital intercommunal de Poissy/Saint-Germain, le 4 décembre, **Le Parisien** souligne que "les patients ne sont plus astreints à de longs déplacements pour se faire soigner. Auparavant, les traitements s'effectuaient dans le Val d'Oise, les Hauts-de-Seine et le Val-de-Marne".

"Cet équipement était attendu de longue date, d'autant que les cancéreux doivent suivre leur traitement pendant environ deux mois à un rythme d'une séance ou deux par semaine. Rien n'a été laissé au hasard. Les malades bénéficient également d'un accompagnement en amont et un simulateur permet de préparer au mieux les soins. Chaque jour, il est prévu de soigner en parallèle sur deux accélérateurs de particules jusqu'à 140 personnes atteintes du cancer".

"D'un coût de 3,8 millions d'euros, financés à 50% par la Ligue contre le cancer, cet équipement de dernière génération fonctionne depuis juin 2007. C'est le seul des Yvelines".

Le journal indique aussi que "samedi 8 décembre, les 7000 habitants du Bel-Air ont été invités à découvrir le projet d'aménagement de la dalle du centre commercial de ce quartier de Saint-Germain. Un stand d'information était installé, place Schubert, toute la matinée. Des esquisses et des plans étaient présentés et commentés par des élus ainsi que par les urbanistes qui ont redessiné la place".

"L'actuel centre commercial vit ses dernières heures. Un vaste plan de rénovation estimé à 5 millions d'euros a été voté le mois dernier à l'unanimité par le Conseil municipal. Il devrait être lancé dès l'an prochain pour une durée de deux ans".

"Il est prévu d'ouvrir l'espace sur les autres quartiers. La place va radi-

calement changer de visage puisque la dalle et les locaux actuels des services publics (relais assistantes maternelles, mairie annexe, police municipale) seront accueillis dans l'un des deux bâtiments ronds qui sont prévus. La couverture du boulevard Berlioz sera retirée. La notion de rupture va disparaître", précise Emmanuel Lamy, le maire de Saint-Germain.

Concernant par ailleurs "la loi relative aux solidarités et aux renouvellements urbains, qui impose 20% de logements sociaux aux agglomérations de plus de 1500 habitants", le quotidien précise qu'elle "concerne soixante-quinze villes des Yvelines". "Seules cinq communes parmi celles qui ne remplissaient pas la condition des 20% en 2001 s'en approchent, dont Saint-Germain avec 17,67%, ou l'ont dépassée".

La Gazette des Communes, des départements et des régions rappelle que "la Rampe des Grottes compte parmi les seuls vestiges restant du Château-Neuf qu'Henry IV fit construire à Saint-Germain en surplomb de la ville du Pecq, à côté du château Vieux, toujours debout lui".

"Pour la faire restaurer, Saint-Germain a fait appel à la générosité du public par l'intermédiaire de la Fondation du patrimoine. La souscription lancée lors des Journées du Patrimoine de 2006 a déjà permis de recueillir quelque 18000 euros auprès de 118 donateurs".

"Cette somme complètera les subventions, non encore fixées, du Conseil général, de la Direction des affaires culturelles (Drac) et la contribution exceptionnelle de 8000 euros attribuée par la Fondation du Patrimoine. La restauration coûtera près de 2,3 millions d'euros". Les travaux sont programmés sur plusieurs années.

La couleur est un thème majeur chez Chastel (*La Coquette*).

"Vingt six ans qu'il nous a quittés et voici peut-être l'heure de la reconnaissance ?", remarque **La Gazette de l'Hôtel Drouot** s'agissant du peintre Roger Chastel qui "est mort en 1981 à Saint-Germain, où il vivait depuis 1928".

"C'est tout naturellement dans sa ville que s'est déroulée, le dimanche 2 décembre, la première vente d'atelier du peintre, soit près de 450 toiles et dessins retraçant l'œuvre de cet artiste qui voyait dans son art "une façon d'être et de penser le monde".

"Le catalogue de vente, construit chronologiquement permet d'apprécier la lente progression vers les grands courants contemporains, cubistes mais aussi fauves. La couleur demeure un thème majeur chez Chastel qui appréciait tant l'œuvre de Matisse (...). Dans sa quête, il est allé jusqu'aux frontières du réel, flirtant avec l'abstraction sans toutefois perdre le fil ténu de la narration".

"Une peinture à (re)découvrir. Gageons que cette dispersion révélera, comme les dernières ventes d'atelier Ipoustéguy et Francken, un



artiste trop longtemps en marge du marché de l'art...".

Le Courrier des Yvelines revient sur le 15^e Salon du livre ancien qui s'est tenu au Manège-Royal du 30 novembre au 2 décembre pour souligner que "le salon saint-germanoïse, qui était organisé conjointement cette année par le Rotary-Club de Saint-Germain et le Lions-Club de Neuilly-Dhuys au profit de leurs œuvres sociales, est un rendez-vous important dans le monde du livre ancien".

"Les milliers d'ouvrages, dont certains remontaient au XVI^e siècle, présentés par une cinquantaine d'exposants, ont attiré les collectionneurs".



Voyages, littérature, sciences..., les milliers d'ouvrages rassemblés au Manège Royal couvraient de très nombreux domaines.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYETél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75Directeur de la publication
Emmanuel LamyAdministration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)Photographies
Jacques ParayPublicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 500 exemplaires
ISSN: 0293-8278COPIE-EXPRESS
Votre partenaire en reprographieNOUVEAU
COPIE & TIRAGE
DE PLANS
NR - COULEUR

2 ADRESSES A SAINT-GERMAIN :

52, rue des Couverts
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 34 31 98 38 - Fax : 01 34 31 98 38
E-Mail : copie@copie-express.eu44, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 34 31 85 72 - Fax : 01 34 31 86 09
E-Mail : copie@copie-express.eu

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 21 décembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• À 18 h 30, à l'auditorium Maurice-Ravel du Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy (3, rue Maréchal-Joffre), audition de la classe d'alto de Laurence Tricari. Ouvert gratuitement au public.

▲ Samedi 22 décembre

• À 16 h, à l'auditorium du musée municipal Claude-Debussy (38, rue Au Pain), récital de Philippe Berrod, clarinette, et Frédéric Lagarde, piano.

Entrée libre sur réservation au 01 34 51 05 12.

▲ Dimanche 23 décembre

• À 16 h 30, à l'église Saint-Germain, concert de l'Avent. Organiste : Laurent Jochum.

• De 10 h à 19 h, dernier jour du Marché de Noël, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

▲ Lundi 31 décembre

• Dernier jour pour s'inscrire sur les listes électorales. Une permanence est assurée au Centre administratif, rue Léon-Désoyer, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30.

• Pendant la nuit de la Saint-Sylvestre, quatre autobus desserviront la ligne A/S, la ligne S/T, la ligne BC et la ligne 10. Les transports en commun seront gratuits du lundi 31 décembre à 17 h au lendemain mardi 1^{er} janvier à 12 h.

2008

▲ Jeudi 3 janvier

• Et également les 4, 5 et 12 janvier, au Théâtre des Deux-Rêves,

5, passage de Thionville, à Paris, la troupe des "Sapajous", constituée par des professeurs du lycée Jean-Baptiste-Poquelin, présente *Le Père Noël est une ordure*, la célèbre pièce du Splendid.

Réservations : 01 48 03 49 92.

▲ Vendredi 4 janvier

• Jusqu'au 10 février, à l'Espace Paul-et-André-Vera (2, rue Henri IV), exposition "Nucléaire et Société : de la connaissance au contrôle".

Exposition gratuite, ouverte au public du mardi au dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h. Inscription aux visites guidées pour les groupes : 06 08 75 54 98.

▲ Jeudi 10 janvier

• À 20 h 30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), soirée "Projets Jeunes" avec la conférence de Blandine Antoine et Elodie Renaud. "Le Tour des Energies" développe le tour du monde de l'association "Prométhée", partie à la reconquête des inventeurs de solutions énergétiques pour demain.

▲ Vendredi 11 janvier

• Dans le cadre de la 4^e Journée nationale d'information et de dépistage de l'obésité infantile organisée par l'Association française de pédiatrie ambulatoire (AFPA) avec le soutien du Programme National Nutrition Santé (PNNS), une conférence-débat est prévue à l'attention des parents de jeunes enfants (avant la maternelle), à 19 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

▲ Samedi 12 janvier

• Jusqu'au 26 janvier, à l'Hôtel de Ville, exposition *L'envers du Regard*



Traversée du fleuve Bani en bac, Mali. Rendez-vous le 17 janvier pour le compte-rendu du "Projet Jeunes" L'Envers du Regard.

dans le cadre des "Projets Jeunes".

▲ Lundi 14 janvier

• Du 14 au 20 janvier 2008, l'autorité organisatrice des transports en Ile de France procédera à des comptages de titres de transport sur les lignes du réseau local. Cette opération a pour objectif de recenser le nombre de clients sur le réseau de transport en commun et plus particulièrement le nombre de cartes Orange/Intégrale, cartes Imagine "R" et tickets. Elle permettra de connaître la fréquentation des lignes et de garantir leur existence.

▲ Jeudi 17 janvier

• À 20 h 30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), soirée "Projets Jeunes".

Pamela Jouven présentera sa conférence sur le thème : "L'Envers du Regard, voir le monde autrement grâce aux jeunes acteurs du changement".

L'engagement des 15-25 ans en Europe, en Asie et en Afrique : compte rendu de huit mois de voyage à la découverte des ONG de jeunesse. Ouvert à tous. Entrée libre.

▲ Vendredi 18 janvier

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy), soirée Jazzaudehore : Claude Bolling en trio.

Contact : 01 30 61 64 64.

▲ Samedi 19 janvier

• De 9 h à 13 h 30, à la Maison des Associations (3, rue de la République), 3^e édition du Forum des langues organisé par l'association des parents d'élèves FCPE du lycée Jeanne-d'Albret. Entrée libre. Les professionnels présents guideront les familles dans le choix d'un séjour linguistique.

• À 14 h, au Musée d'Archéologie nationale, Marie-Hélène Kissel-Bouey, professeur de musique au Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy, présente *Un conte historique et musical sur Saint-Germain-en-Laye*, à l'invitation de l'association Les Amis du Vieux Saint-Germain.

• Toute la journée, Super Soldes d'hiver. Les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. La place du Marché-Neuf sera occupée sur une partie par les commerçants du marché. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

▲ Dimanche 20 janvier

• Jusqu'à 13 h, Super Soldes d'hiver. Les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. La place du Marché-Neuf sera occupée sur une partie par les commerçants du marché. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

▲ Samedi 26 janvier

• À 15 h, au Musée d'archéologie nationale, conférence de François Boulet, président de l'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain* : *Quarantième anniversaire des Yvelines*.

▲ Vendredi 1^{er} février

• Chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy), soirée Jazzaudehore : Matthieu Boré et Suzie Blackstone quintet pour une ballade au cœur du répertoire de légende des Beatles. Contact : 01 30 61 64 64.

▲ Samedi 9 février

• L'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain* organise un colloque : "La vie de Cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain-en-Laye d'Henri II à Henri IV (1547-1610)" présidé par Maître Bernard Berdou d'Aas.

▲ Jeudi 14 février

• À l'Espace Paul et André Vera, jusqu'au 17 février, de 10 h à 19 h, salon des antiquaires. Entrée libre. Dix antiquaires de Saint-Germain-en-Laye et de sa région proposeront meubles, porcelaines, faïences, tableaux, gravures, verreries, argenterie, objets de curiosités et de collections... Des huiles sur toiles du peintre Saint-Germanoï Philippe Ancellin seront aussi présentées.



• **MAGASINS EXPO** •
28, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 75 92
23, rue de la Paroisse
78000 Versailles
• **ATELIER** •
26, rue Tabuteau
à l'angle de la rue Fourny
78530 Buc

**MENUISERIE
CHRISTAL**
BOIS • PVC • ALU
www.menuiserie-christal.com

• **Menuiserie** : fabrication et pose.
• **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
• **Double fenêtre** : isolation.
• **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
• **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
• **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.



Légion d'honneur

René Sliosberg promu officier

René Sliosberg, ancien chef de service de gériatrie de l'hôpital, a été promu officier de la Légion d'honneur. Ses insignes lui ont été remis par le général d'Armée aérienne Roland Glavany, Grand-Croix de la Légion d'honneur, en présence d'Emmanuel Lamy et de très nombreux amis, le lundi 10 décembre, à l'Hôtel de Ville.

Le docteur René Sliosberg a connu le commandant Glavany en Kabylie, quand celui-ci était responsable "air" dans la 10^e division parachutiste. René Sliosberg faisait partie d'une unité d'hélicoptères "air" au service de la

division. Son service militaire en Algérie, parfois périlleux, a valu au docteur Sliosberg la Croix de la Valeur militaire et la Médaille d'honneur du Service de Santé des Armées.

Evoquer la vie et la carrière de René Sliosberg, c'est dessiner le portrait d'un humaniste, incarnant une médecine à visage humain, un homme d'une extrême sensibilité, un homme de fidélités.

C'est en 1965 qu'il s'est installé comme médecin de ville à Saint-Germain-en-Laye (spécialiste de médecine interne en 1974). René Sliosberg a été médecin assistant à l'hôpital de 1966 à 1998. Il a

dirigé le service gériatrie à partir de 1980. Il a œuvré pour l'humanisation des conditions d'accueil des personnes âgées à l'hôpital.

Alzheimer : aider malades et familles

Président et co-fondateur de l'association nationale "Lions Alzheimer", il a développé l'accueil de jours pour les malades atteints d'Alzheimer et leurs familles. Le premier centre a été ouvert à son initiative en 1992 à Saint-Germain-en-Laye sous le nom d'"Etape 3A". Aujourd'hui, cent trente huit centres d'accueil de jour sont ouverts dans soixante-six départements en France.

Amateur de musique, il a fondé le célèbre Orphéon de Saint-Germain en 1977 ; il pratique les arts plastiques avec constance mais sans ostentation. La formule "entreprendre sérieusement sans se prendre au sérieux" pourrait être sa devise. Le sens de la convivialité et de l'humour sont des qualités bien connues chez René Sliosberg, qui a participé à de nombreuses occasions à l'animation de notre commune. Sa curiosité intellectuelle l'a aussi amené à s'intéresser à l'histoire de sa ville, en particulier à l'évolution de la médecine à Saint-Germain-en-Laye.



René Sliosberg (à droite) et le général Glavany.

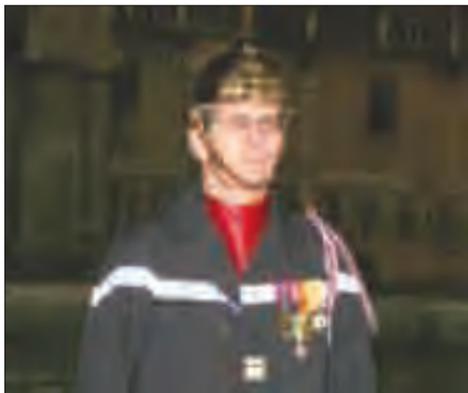
Sapeurs pompiers

Changement à la tête du groupement Est

Le lieutenant-colonel Pascal Lorteau est le nouveau chef du groupement territorial Est, basé à Saint-Germain-en-Laye, du Service départemental d'incendie et de secours (SDIS 78) depuis le 1^{er} décembre. Il succède à ce poste

au lieutenant-colonel Pascal Leprince, nommé directeur départemental adjoint du SDIS du Val d'Oise. La passation de commandement est intervenue le jeudi 22 novembre sur l'esplanade du château royal.

Né le 22 avril 1962, à Nantes, Pascal Lorteau est entré chez les pompiers comme volontaire, en 1980, au centre de secours principal de Chelles (Seine et Marne). Militaire à la Brigade des sapeurs-pompiers de Paris en 1982-1983, il est ensuite officier au corps des sapeurs-pompiers de l'agglomération rouennaise de 1983 à 1988 puis à la Direction départementale des services d'incendie et de secours de Seine-Maritime de 1988 à 1991. Dans les Yvelines, de 1991 à 1995, il a été le chef du groupement fonctionnel prévention puis le chef du groupement fonctionnel prévision opérations de 1995 à 2003 et chef du groupement territorial Ouest de mai 2003 à novembre 2007.



Le lieutenant-colonel Pascal Lorteau est le nouveau chef du groupement territorial Est des pompiers des Yvelines.

Sainte-Geneviève

Les gendarmes fêtent leur patronne



À la sortie de l'office religieux : Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain, le colonel Isabelle Guion de Méritens, commandant du groupement de gendarmerie des Yvelines, et le capitaine Bernard Bastian, commandant de la compagnie de Saint-Germain.

La compagnie de gendarmerie de Saint-Germain et le centre d'instruction de la Garde républicaine ont fêté leur patronne, sainte Geneviève, le vendredi 7 décembre à Saint-Nom-La-Brette à l'occasion d'une cérémonie "tournante" entre les différentes communes. Environ cent cinquante gendarmes constituent cette compagnie qui intervient

dans les arrondissements de Saint-Germain et de Versailles. Le centre d'instruction du régiment de cavalerie de la Garde républicaine (quartier Goupil), sous les ordres du chef d'escadron Benoist Vallette, forme les officiers et les sous-officiers affectés au régiment de cavalerie de la Garde républicaine à la sortie de l'école.

Commémoration

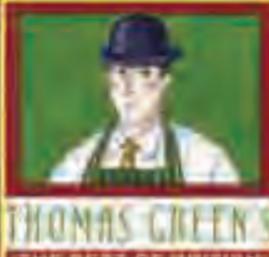
Morts pour la France en Afrique du Nord



De gauche à droite : Emmanuel Lamy, M^{me} Roggy, représentant le sous-préfet, et le général de division Jean-Loup Chinouilh, général adjoint major de la Région Terre Ile-de-France.

Dans le cadre de la journée nationale d'hommage aux morts pour la France en Afrique du Nord, une cérémonie s'est déroulée au Monument aux Morts, dans le

parc du château, le mercredi 5 décembre, où Emmanuel Lamy et le conseil municipal, les élus, les portedrapeaux, les anciens combattants et la population se sont recueillis.



Votre aimable épicer
Britannique à Paris

43 rue DUTOT
Paris 75015
Tél. : 01 42 73 61 44

Plus de 1 000 produits



Plus de 1 000 produits

Impossible de nous visiter ?
Commandez sur notre site web
(www.thomasgreen.fr/paris)

Nous vous livrons
chez vous pour 5€

Illuminations de Noël

Saint-Germain en habits de lumière

Comme c'est le cas chaque année à l'approche des Fêtes de fin d'année, notre Ville a endossé ses parures de lumières. Les quelque mille guirlandes déployées ont notamment permis d'étoffer notre forêt lumineuse qui concerne cette année une cinquantaine d'arbres et sapins supplémentaires (rue du Vieux-Marché, rue Saint-Louis, rue Schubert, places François 1^{er}, Passy, Jehan-Alain, sur le parvis du RER...).

De nombreux sapins ont également fait leur apparition un peu partout en ville. Plusieurs nouveaux venus ont même poussé, par exemple, au pied du viaduc Saint-Léger et sur le boulevard Hector-Berlioz.

Des guirlandes basse consommation

Le centre-ville n'a pas été oublié comme en témoignent la place du

Marché-Neuf (lire par ailleurs) et la rue du Vieux-Marché qui a été ornée d'un majestueux sapin blanc haut de 5 mètres et décoré par des guirlandes à lucioles bleues. Comme partout ailleurs en ville, il s'agit de guirlandes à basse consommation, dites "led". Ces dernières

ne permettent pas seulement d'embellir et de décorer mais sont aussi sources d'économies d'énergie considérables.



Rue du Vieux-Marché, un majestueux sapin blanc trône au milieu des décorations de Noël.

(Photo : Miguel Chevalier-Joly)



Pour la première fois cette année, des guirlandes lumineuses ont notamment poussé sur les branches des arbres sur le parvis du RER, rue Schubert devant la RPA Berlioz dans le quartier du Bel-Air, sur les places François 1^{er} (notre photo), Jehan-Alain et Passy, et rue Saint-Louis.

Sur la place Abbé Pierre-de-Porcaro

Les animations de Noël

Débutée le vendredi 30 novembre, la féerie du Marché de Noël se poursuit encore pendant deux jours sur la place Abbé Pierre-de-Porcaro.

Vendredi 21 décembre, de 10 h à 19 h : atelier-vente de peinture sur bois. Venez découvrir la technique de la peinture sur bois. À 16 h 30 et à 19 h : Tchakaboum le Clown, sculptures de ballons.

Samedi 22 décembre, de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h 30 : atelier maquillage.

Dimanche 23 décembre, de 14 h 30 à 17 h 30 : animations déambulatoires avec un clown, un jongleur et un magicien.

Dans la vingtaine de chalets, vous trouverez des idées de cadeaux pour tous les goûts : artisanat d'Asie, bijoux, vaisselle, produits pour le bain, santons, pâtisseries, vin chaud, chocolat, foie gras, crêpes, boîtes, miels, jeux de société en bois...

Le chalet du Rotary de Saint-Germain-en-Laye vous permettra

en outre de faire une bonne action.

Le Marché de Noël est ouvert du lundi au vendredi, de 11 h à 19 h. Le samedi, il est ouvert de 10 h à 19 h 30 ; le dimanche de 10 h à 19 h.

Retrouvez tous les jours les automates dans le chalet du Père-Noël. Cette année, les rênes y sont à l'honneur...

Et à deux pas du Marché de Noël, sur la place Charles-De-Gaulle, à l'entrée de la rue de la Salle, n'oubliez pas le manège à l'ancienne.

Concours de dessin

Le traditionnel concours de dessin, qui a pour thème cette année "Ma ville à Noël" est ouvert jusqu'à 19 h, le 23 décembre, date de la fermeture du Marché de Noël. Les enfants, de 4 à 10 ans, qui souhaitent participer doivent donc se hâter pour déposer leur dessin (au format 21 cm x 29,7 cm) dans l'urne du Marché de Noël, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro. Des lots récompenseront les vingt premiers artistes.

Place du Marché-Neuf

Un décor végétal

Comment apporter une touche végétale à la place du Marché-Neuf et répondre ainsi au souhait du plus grand nombre, tout en respectant l'avis de l'architecte des Bâtiments de France

qui a imposé de conserver le caractère minéral de cette place historique située dans le secteur sauvegardé ?

Pour répondre à cette question, la Ville a choisi d'installer plusieurs

palmiers autour de la fontaine.

Présentés dans d'élégants bacs en acacia laqué, ces Chamaerops Excelsa (Chine), qui sont hauts de trois mètres, seront répartis sur le pourtour de la place les jours de marché afin de permettre l'installation des forains.

Ce cadre végétal sera présent jusqu'au mois de juin, date du retour des vasques fleuries qui sont accrochées sur des mâts sur les bords de la place du Marché-Neuf.

Pour compléter ce décor du "cœur de ville", une série de buis en forme de cône a également poussé aux pieds des colonnes des arcades.



Les palmiers seront présents sur la place du Marché-Neuf jusqu'au retour des vasques fleuries.

Aux côtés des seniors

À l'occasion des déjeuners et goûters de Noël organisés par la Ville dans les clubs pour les seniors, Emmanuel Lamy s'est rendu aux clubs Louis XIV (11 décembre), Berlioz (13 décembre) en compagnie d'Anne-Françoise Deschamps, maire-adjointe chargée de la Famille et des Seniors, Nacima Salhi et Philippe Garnier, conseillers municipaux.

Un Noël solidaire

Les Amis des Petits Frères des Pauvres, qui accompagnent toute l'année les aînés qui se sentent seuls, organisent leur réveillon de Noël le 24 décembre, à l'Institut Notre Dame (19, boulevard de la Paix). Une messe sera célébrée pour eux à 19 h.

Contact : 01 34 51 08 06.



Le 11 décembre, les seniors du club Louis XIV ont fêté Noël avant l'heure avec Anne-Françoise Deschamps.

Mouveau à St Germain
une soirée de **Marie**
Institut de Beauté
- Massage
- Pose d'ongles
- Diplômée en tatouages esthétiques
- Extension de cils
OFFICE DE TOULOUSE
10, rue des Dames, 33000 Toulouse
01 39 12 05 66

Un spectacle de feu place du Marché-Neuf

Les week-ends de décembre ont également été animés sur la place du Marché-Neuf. Ces animations s'achèveront le **samedi 22 décembre**, de 14 h à 17 h avec une

démonstration et un atelier de sculpture sur glace (six ateliers de 30 mn pour les enfants de 8 à 12 ans ; places limitées). À 17 h 30 : spectacle de feu *La féerie de Noël*.



Le 22 décembre, à 17 h 30, sur la place du Marché-Neuf, le spectacle de feu *La Féerie de Noël* laissera les spectateurs stupéfaits comme ce fut déjà le cas l'an dernier avec *La Danse du feu* sur la place Abbé Pierre-de-Porcaro lors de l'inauguration du Marché de Noël (notre photo).

Groupe de travail sur la sécurité routière

Maintenir notre vigilance

Les accidents corporels de la circulation font l'objet d'une étude annuelle réalisée par les bénévoles du groupe de travail municipal "Circulation et Prévention", présidé par Marcel Lefebvre. En 2006, le nombre d'accidents

répertoriés en agglomération est en forte diminution : dix-neuf ont été recensés, contre vingt-six en 2005 et trente-quatre en 2004.

Le groupe de travail note que le nombre d'accidents demeure élevé sur les RN 184 (Saint-Germain -

Cergy-Pontoise), RD 190 (Saint-Germain - Poissy), RD 308 (Maisons-Laffitte - Poissy) et CVO10 (Saint-Germain - Achères). Les deux accidents mortels survenus en 2006 à Saint-Germain l'ont été en dehors de l'agglomération, sur la RN 184, au

nord de la forêt.

Pour le groupe de travail, il est impératif de maintenir notre vigilance tout au long de l'année en responsabilisant piétons, cyclistes et automobilistes par des campagnes de sensibilisation (enfants

et adultes), de formation et d'information. Et en portant une attention particulière à la signalisation routière, aux aménagements de la voirie (suppression des tourne-à-gauche notamment), ainsi qu'aux campagnes régulières de contrôles.



Transports en commun

Le point sur la fréquentation

Tous les deux ans, le Syndicat des Transports d'Ile-de-France (STIF), l'autorité organisatrice des transports dans notre région, procède au comptage des titres de transport pour mesurer la fréquentation de notre réseau urbain d'autobus (Véolia Transports). Du 14 au 20 janvier 2008, le STIF se livrera donc à des comptages de titres de transport sur les lignes A, S, T, M, B, C, BC, F. Cette opération a pour objectif de recenser le nombre de voyageurs sur le réseau et plus particulièrement le nombre de cartes orange/Intégrale, cartes Imagine "R" et tickets.

C'est à partir de ce comptage que le STIF détermine les subventions attribuées à notre réseau.

Il est important d'obtenir des résultats de comptages les plus proches du nombre réel de personnes transportées tous les jours. Les éléments d'un bon comptage sont donc les suivants : montée obligatoire par la porte avant du bus ; descente obligatoire par les portes arrière du bus ; préparation du titre de transport à l'arrêt (avant de monter) ; présentation du titre de transport à l'enquêteur, qui sera facilement identifiable.

Des bus gratuits toute la nuit de la Saint-Sylvestre

Dans la nuit du 31 décembre au 1^{er} janvier, les autobus urbains de notre réseau circuleront et seront gratuits (de 17 h à 12 h).

Quatre bus de Véolia Transports circuleront sur les lignes A/S (Saint-Germain RER - Lycée Léonard-de-Vinci par Raymond-Vidal et Galliéri), S/T (lycée Léonard de Vinci - Saint-Germain RER par Sous-Préfecture et 4-Chemins), BC (Saint-Germain RER - Aigremont-complexe sportif Chambourcy) et 10 (Saint-Germain RER - Marly-le-Roi gare).

Sur la ligne A du RER, le service sera également assuré : toutes les gares à intervalles

de 15 minutes pour les gares du tronçon central (Paris) et de 30 minutes depuis et vers Saint-Germain.

L'interconnexion sera maintenue à la gare de Nanterre Préfecture.

Le bus Noctilien N153 (Saint-Germain - gare Saint-Lazare) est annoncé comme circulant cette nuit-là.

À noter que la navette municipale de nuit ne circulera pas les lundis 24 et 31 décembre.

Les horaires des autobus de notre réseau urbain pendant la nuit de la Saint-Sylvestre sont à votre disposition sur le site internet de la Ville :

www.saintgermainenlaye.fr

Saint-Germain numérique

L'internet sans fil arrive à la bibliothèque George-Sand

Les habitués de la bibliothèque multimédia, ouverte en décembre 2005 rue Henri-IV, peuvent se connecter gratuitement à internet avec leur ordinateur portable grâce à un réseau local sans fil (sous réserve de disposer d'un matériel équipé). Le service wi-fi a suscité dès le début une adhésion massive du public.

Désormais les fidèles de la bibliothèque George-Sand, 44 rue de l'Aurore, au Bel-Air, vont pouvoir surfer en toute liberté avec la mise à disposition d'un système internet wi-fi à l'intérieur du bâtiment.

Dans quelques mois, le wi-fi va être étendu à d'autres espaces et bâtiments communaux. À deux pas de la bibliothèque George-Sand, le mail de l'Aurore sera le premier espace public extérieur à Saint-Germain où une connexion wi-fi sera offerte à la population. La sortie de la gare RER (côté place André-Malraux) et la place du Marché-Neuf seront à leur tour équipées du wi-fi. Enfin un espace

wi-fi sera également créé au rez-de-chaussée du Centre administratif (rue Léon-Désoyer).

Ce service gratuit mis à la disposition de tous sera toutefois limité en terme de durée de connexion et restreint en terme d'usage de manière à garantir un service et un débit de qualité pour tous.

La bibliothèque multimédia attire la presse

Jeudi 6 décembre, la bibliothèque multimédia a accueilli des journalistes de la presse professionnelle et spécialisée pour une visite-présentation de cet équipement culturel ouvert il y a deux ans. Ses architectes, Elisabeth Naud et Luc Poux, ont guidé leurs invités autour et dans le bâtiment en compagnie de Viviane Goyat, directrice de la bibliothèque. La parfaite intégration des 2500 m² sur cinq niveaux, au cœur du secteur sauvegardé, et la clarté à l'intérieur de l'édifice ont été relevés.

Espace "Passerelle" pour les 15-20 ans.

L'espace "Passerelle", ouvert il y a quelques semaines, se situe au 2^e étage de la bibliothèque multimédia. Il s'adresse en priorité aux 15-20 ans, mais il peut concerner un public plus large. Il faut, pour pouvoir emprunter les documents qui y sont présentés, disposer d'un abonnement "adultes" (accessible à partir de 15 ans). Les lycéens et étudiants y trouveront des romans, revues et documentaires adaptés à leurs préoccupations.

Cet espace se veut une porte d'entrée vers l'ensemble des documents proposés par la bibliothèque : CD, DVD, presse, documentaires et fictions adultes. L'idée d'ouvrir un espace pour les "grands ados, jeunes adultes" est née d'un constat : de nombreux lycéens et étudiants fréquentent la bibliothèque mais ne l'utilisent que comme un lieu de travail. Le but est de leur faire découvrir les ressources de la bibliothèque qui peuvent les intéresser. Il est ainsi proposé une sélection d'ouvrages (romans, bandes dessinées, périodiques, documentaires) adaptés. Le terme de "Passerelle" a été retenu car l'espace sert de lien entre le secteur jeunesse et le secteur adulte. Environ sept cents livres et dix périodiques seront très prochainement disponibles.

Spectacle pour les 3-6 ans

Pour les enfants de 3 à 6 ans, la bibliothèque propose un spectacle de Tania Lopez : *Je ponds, tu ponds, ils pondent*. Rendez-vous le mercredi 9 janvier à 16 h à la bibliothèque multimédia et le mercredi 16 janvier à 16 h à la bibliothèque George-Sand. Il est conseillé de réserver.

Informations et réservations : www.saintgermainenlaye.fr

• La bibliothèque multimédia est ouverte mardi et vendredi de 12 h à 19 h, mercredi et samedi de 10 h à 18 h. Les groupes sont accueillis le jeudi.

Tél. : 01 70 46 40 00.

La bibliothèque George-Sand est ouverte mardi et jeudi de 14 h 30 à 18 h 30 ; mercredi et samedi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h.

Tél. : 01 70 46 40 09.

Autoroute 14

Les travaux de l'échangeur se poursuivent

Les élus du conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye ont visité en avant-première le mercredi 12 décembre le chantier du futur échangeur sur l'A 14, à Chambourcy. Les travaux avancent à bon rythme grâce aux cent cinquante personnes mobilisées.

Dans à peine plus d'un an, début 2009, les Saint-Germainois relieront plus facilement Paris et la province grâce à ce nouvel échangeur. Il sera relié à la RN 13 au niveau du carrefour du Chemin-

Neuf par une bretelle de raccordement à deux fois deux voies.

À partir du mois de janvier, un espace d'information accueillera le public le premier et le troisième samedi du mois, de 14 h à 18 h. Des visites du chantier, par petits groupes, seront également possibles sur réservation (20, route de Mantes, 78240 Chambourcy). Pour vous renseigner et visiter le chantier, vous pouvez aussi contacter le 04 76 38 24 39 ou consulter le site internet : www.sapn.fr/travA14



Les élus du conseil municipal ont visité les travaux du nouvel échangeur sur l'A14.

Bel-Air

Quels équipements à la place de la dalle ?

Le projet d'aménagement de la place des Coteaux du Bel-Air (dalle du centre commercial) retenu par le conseil municipal du 22 novembre a été présenté aux habitants du quartier le samedi 8 décembre. Le stand installé sur la place Franz-Schubert tout au long de la matinée a reçu de nombreux visiteurs.

Emmanuel Lamy, Hélène Fricout Cassagnol, l'architecte, Mary-Claude Boutin, maire-adjoint en charge de l'urbanisme, et les membres du conseil municipal ont répondu aux questions nombreuses suscitées par ce projet : à l'horizon 2011, il est notamment prévu de supprimer la dalle, d'installer les commerces et les services publics dans deux bâtiments ronds, de découvrir et de

rehausser le boulevard Hector-Berlioz, et de créer des espaces verts.

La nouvelle place des Coteaux du Bel-Air est destinée à améliorer la liaison entre les deux parties du quartier en respectant la géographie naturelle du coteau.



Les habitants du quartier sont venus nombreux découvrir le projet d'aménagement de la place des Coteaux du Bel-Air.



Une visite à l'attention des journalistes de la presse professionnelle et spécialisée a été organisée à la bibliothèque multimédia. Le bâtiment, dans sa dimension architecturale et culturelle, fait l'unanimité.

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ

vous propose pour vos repas de fin d'année
ses meilleures sélections

de volailles fermières Label Rouge
du Gers et des Landes
(dindes, chapons, poulardes, oies...)

de gibiers
de foies gras

de viande extra de 1^{er} choix
et de spécialités bouchères crues
pour une qualité sans pareil
qui feront les délices de votre table

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 23 et 30 décembre 2007
et lundis 24 et 31 décembre 2007

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
© 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande

Des professeurs de Poquelin sur les planches

La troupe des "Sapajous", constituée par des professeurs du lycée saint-germanoïen Jean-Baptiste-Poquelin, vient de connaître le succès sur les planches parisiennes dans la célèbre pièce du Splendid "Le Père Noël est une ordure".

Sybille Corre, Cyril Gourbet, Thierry Grenon, Christine Bressan, Etienne Menetrier et Frédéric Bui Duy Minh ont joué la pièce à cinq reprises au mois de novembre devant une salle comble. Face à ce succès, ils reprendront leurs costumes au début

du mois de janvier 2008.

Le spectacle sera de nouveau présenté au public les 3, 4, 5 et 12 janvier 2008 au théâtre des Deux Rêves, 5, passage de Thionville, 75019 Paris (Métro Laumière/Crimée).

Réservations : 01 48 03 49 92.

Office national des Forêts

Une gestion durable de notre forêt

Riche de près de 3600 hectares et de plus de trois millions de visiteurs annuels, la forêt domaniale de Saint-Germain, qui appartient à l'État, est gérée par l'Office national des Forêts (ONF). Le comité de gestion patrimoniale de notre forêt a réuni l'ONF, les élus locaux ainsi que les associations directement intéressées par la forêt le mercredi 5 décembre à l'Hôtel de Ville. Les missions de l'ONF ont été rappelées : accueil des visiteurs, valorisation du massif (régénération), exploitation économique de la forêt (bois issu des coupes), protection de la faune et de la flore. Elles sont conçues et mises en œuvre pour transmettre aux générations futures une forêt préservée.

Le point a été fait sur les suites de la tempête de décembre 1999 : les parcelles touchées sont régulièrement reconstituées avec des chênes sessiles (25 %), mélangés avec des hêtres, des érables, des charmes et des frênes. Rappelons que ce sont 140 000 m³ de bois, soit l'équivalent de treize années de coupes, qui ont été mis à terre par des vents soufflant à 200 km/h !

La pérennité de la forêt est assurée par des coupes de bois d'amélioration ou de renouvellement. La récolte des bois, dont le volume reste inférieur à l'accroissement annuel, est compatible avec les autres objectifs de gestion durable des forêts (paysage, accueil, biodiversité). Pour la période 2005-2024, la récolte annuelle prévisible est estimée à 7 300 m³ à l'hectare



C'est grâce à une gestion durable de la forêt que nos enfants disposeront d'un patrimoine vert intact.

(soit moitié moins que pendant la période 1987-2004).

Le renouvellement des forêts se fait naturellement pour 80 % des surfaces à rajeunir. Le reste donne lieu à des plantations "artificielles" (issues des pépinières), notamment pour reconstituer les secteurs sinistrés par la tempête de 1999.

Chasses aux sangliers

La sécheresse des dernières années continue à affecter les arbres, été comme hiver. Le châtaignier et le chêne pédonculé sont les plus touchés par le manque d'eau. Le point a été fait sur l'étang du Corra, au nord du massif. Le niveau d'eau de cette ancienne carrière a baissé de manière spectaculaire. La baignade y est interdite. Pour leur sécurité, l'ONF demande aux visiteurs de respecter les mises en garde affichées autour de l'étang. L'Office envisage d'y réaliser l'an prochain de nouveaux aménagements pour le public, la sécurisation et la biodiversité.

Pour préserver cette biodiversité, il est parfois nécessaire d'intervenir sur le gibier. Les chasses de régulation des populations de sangliers se poursuivent, sous la direction de l'ONF, avec la participation de la Fédération des Chasseurs et l'Office national de la Chasse et de la Faune sauvage. Ces chasses sont nécessaires pour éviter une prolifération nuisible. Les prochaines auront lieu les mardis 8 et 15 janvier, ainsi que le mardi 5 février. La sécurité et l'information aux abords des secteurs de chasse sont assurées par la Police nationale, la Police municipale, la Gendarmerie nationale et la Direction départementale de l'Équipement.

Au cours des trois dernières saisons, les opérations de régulation ont permis d'éliminer quatre cent soixante dix-sept sangliers.

Conte de Noël

Le Journal de Saint-Germain invite ses plus jeunes lecteurs et leurs parents à découvrir le Conte de Noël inédit publié en pages 10 et 11. Pour en savoir plus, découvrez ci-dessous son auteur et son illustrateur.

Sur l'auteur

Parmi ses nombreuses activités, **Anne Ikhlef** conçoit des livres pour les plus petits. On lui doit *L'Ours dans les étoiles* (textes et illustrations) un album pour enfants à partir de 3 ans (éditions "Seuil jeunesse", 2003). *Ma Peau d'âne* a été illustré par Alain Gauthier. L'album s'adresse aux enfants à partir de 9 ans (2002). Toujours avec Alain Gauthier : *Mon petit chaperon rouge* (1998). Pour le cinéma, Anne Ikhlef a notamment réalisé un court-métrage de 26 minutes intitulé *La Vraie histoire du petit chaperon rouge*,

avec le comédien Didier Sandre, tourné à deux pas de Saint-Germain-en-Laye, dans le désert de Retz. Ce film en 35 mm a été présenté au festival de Cannes en 1985. Anne Ikhlef est également coauteur d'un film de 38 minutes diffusé sur France 2 : *Les Frères Vache*, racontant l'histoire véridique de deux frères vivant dans la Drôme, isolés du reste du monde.

Plus récemment, elle a réalisé un documentaire sur Lucien Hervé, le photographe de Le Corbusier.

Sur l'illustrateur

Alain Gauthier est plus connu comme affichiste que comme illustrateur alors qu'on lui doit les images d'albums qui ont fait date.

Son premier livre, *Zizou, artichaut, coquelicot, oiseau*, a été publié chez Grasset en 1974. François-Ruy-Vidal lui confie le recueil de comptines des *Papillons de Pimpanicaille* qui démontre son délicieux humour et il a, avec Nicole Mayniat, donné de *La Belle et la Bête* une interprétation qui conjugue avec élégance Cocteau et Madame Leprince de Beaumont.

Il a revisité magistralement les versions, déconcertantes s'adressent autant à l'adulte qu'à

la prime enfance.

L'association avec François David pour *Est-elle Estelle?* lui valut une plaque d'or à Bratislava.

En 1991, il donne d'*Alice* une version très personnelle qui préfigure les variations écrites et illustrées autour des thèmes carrolliens (*Alice ou les chemins de la mémoire*).

Michel Tournier a été touché et admiratif de l'interprétation qu'il fit de plusieurs de ses textes dont *La fugue du Petit Poucet* ou *Le miroir à deux faces*.

Son dernier livre, *Nous, les loups*, est édité par Christine-Marie Léveillé chez Bilboquet, sur un texte de la jeune Edith de Cornulier-Lucinière.

La Saint-Nicolas fêtée à Saint-Germain

Pour fêter la Saint-Nicolas, le 6 décembre, l'association du jumelage entre Saint-Germain-en-Laye et Aschaffenburg (la "Nice bavaroise") et Bernard Teran, son président, ont organisé, un dîner qui s'est déroulé au restaurant La Rôtisserie des Loges. De nombreux membres du jumelage ont participé à cette soirée conviviale.

De son côté, l'Accueil International de Saint-Germain et de sa région, qui se charge notamment d'accueillir les Françaises ayant vécu à l'étranger, a choisi la salle du Vieux-Colombier pour fêter la Saint-Nicolas.



Le 6 décembre, à La Rôtisserie des Loges, de nombreux adhérents du jumelage entre Saint-Germain et la "Nice bavaroise" ont fêté la Saint-Nicolas.

PATISSERIE
GRANDIN
1822

CONFISEUR
GLACIER

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France
Chocolatier



Pour Noël,
nous vous proposons nos Bûches

Bois-Mort : Biscuit chocolat, mousse chocolat, fines feuilles de chocolat.

Lucie : Mousse chocolat, meringuettes chocolat, croquant feuilletine.

Emilie : Biscuit, crème mousseline vanille fruits rouges.

Frisson : Mousse chocolat, biscuit crème brûlée, riz soufflé.

Découverte : Biscuit, mousse légère marrons, mousse chocolat, morceaux marrons glacés.



Relais Desserts International

13, RUE DU PAIN
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
TÉL. 01 34 51 00 56
FAX 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@wanadoo.fr

Sécurité

Des signes encourageants

La délinquance générale en 2007 à Saint-Germain-en-Laye a baissé de 19 %. La délinquance sur voie publique, qui compte beaucoup dans le "sentiment d'insécurité", est même en recul de 21 %.

Ces chiffres, qualifiés de "résultats exceptionnels", ont été communiqués par le commissaire Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, chef du district de Police nationale de Saint-Germain, au cours de la réunion annuelle du Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance (CLSPD). Les menaces, violences, dégradations, vols à la tire et à l'étalage, et les cambriolages sont nettement orientés à la baisse. Néanmoins, il a été constaté une hausse des vols à la roulotte et des outrages à agent.

Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement, a relevé que la tendance était "favorable dans les Yvelines" mais c'est à Saint-Germain qu'est enregistré "le meilleur taux de régression" de la délinquance.

L'excellente collaboration entre les différents services de police (Police nationale, Police municipale, Gendarmerie nationale), le rôle de la vidéo-surveillance et de la brigade de nuit a été noté, ainsi que l'efficace convergence des moyens de prévention et de répression.



Le conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance se réunit en séance plénière une fois par an.

Dès l'an 2000, Saint-Germain-en-Laye a mis en place un Contrat local de sécurité (CLS) qui s'est transformé en 2003 en Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance (CLSPD). Tout au long de l'année, les différents acteurs intervenant dans le domaine de la sécurité se concertent et agissent ensemble sur le terrain.

La séance plénière annuelle est l'occasion de tirer un bilan de ce

travail au quotidien, d'évaluer les résultats obtenus et de fixer de nouveaux objectifs.

Partenariats

Présidé par Emmanuel Lamy, le CLSPD s'est réuni à l'Hôtel de Ville le mercredi 12 décembre en présence de Philippe Pivert, maire-adjoint en charge de la jeunesse, des sports et de la prévention, des élus locaux, des représen-

tants de différents services de l'État (Police nationale, Gendarmerie nationale, Éducation nationale, Justice...), du Conseil général (sapeurs-pompiers, Espace territorial...), de la Ville (Police municipale, Maraude sociale...) et des partenaires associatifs et institutionnels (Maison Verte, Agasec, Vernes, Clef, Anpe, Mission locale, IUFM, transporteurs, bailleurs sociaux...).

Redistribution de produits

"Dons solidaires" refuse le gaspillage

L'association "Dons Solidaires" vient de s'installer 14, rue des Gaudines, à Saint-Germain-en-Laye. Ses locaux ont été inaugurés le mardi 27 novembre. Margaret Mallon Pujol en est la fondatrice, en août 2004, et la présidente. Cette jeune association a choisi de "donner plutôt que détruire, valoriser plutôt que gaspiller".

Chaque année, de nombreux produits neufs et en parfait état sont détruits par leurs propres fabricants ou par les distributeurs (articles saisonniers, produits dont la présentation ou l'emballage a changé, échantillons, etc.)

"Dons Solidaires" collecte auprès de ces entreprises les produits de consommation courante, neufs, non-alimentaires et en parfait état, (produits d'hygiène, produits d'entretien, fournitures scolaires ou jouets) pour les redistribuer à un réseau d'associations caritatives adhérentes, dont une association saint-germanoise.

Depuis le début de 2007, 1 million d'euros de produits ont été distribués aux soixante associations caritatives qui font actuellement partie du réseau "Dons Solidaires".

Contact : www.donsolidaires.fr.



Les représentantes de l'association en compagnie d'Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité (au centre).

Entreprises locales

FIDEL au service des entrepreneurs

L'association pour "Favoriser l'initiative et le développement des économies locales" (*Fidel*) a été créée en 2006 à l'initiative de plusieurs élus locaux de l'ouest parisien. Son objectif est d'aider les entreprises locales à se développer, à créer des emplois, à investir, à rendre aux populations des communes concernées un service utile.

Son action s'adresse aux entrepreneurs, artisans, commerçants, professions libérales porteurs d'un projet de création ou de reprise d'activité. *Fidel* intervient sous forme de prêts personnels et s'appuie sur un partenariat étroit avec la Caisse d'Épargne Ile-de-France ouest pour concrétiser les projets sans affecter la structure financière de l'entreprise.

Les fondateurs de *Fidel* citent l'exemple d'un artisan-ébéniste gérant d'une SARL. Il a besoin de renouveler une partie de son matériel mais craint qu'un nou-

vel emprunt pèse sur son bilan... Dans sa situation, *Fidel* lui accorde un prêt personnel de 10 000 euros remboursable sur quatre ans (durée maximale) à un taux très avantageux, ce qui représente des mensualités d'environ 230 euros. Ce prêt personnel est versé en souscription du capital social de la SARL, ce qui va permettre à l'ébéniste de déduire de son impôt de l'année 25 % de son apport constitué par son prêt personnel.

Saint-Germain vient de rejoindre Bougival, Chatou, Croissy-sur-Seine, Louveciennes, Marly-le-Roi, La Celle Saint-Cloud, Le Port Marly et Le Pecq dans le dispositif *Fidel*.

Il existe plusieurs moyens de rentrer en contact avec *Fidel*. Par téléphone au 01 30 08 14 40, du lundi au vendredi, de 9 h à 18 h. Par courrier électronique : fidel@orange.fr. Par courrier postal : Espace Arnold de ville, 12, rue Georges-Blandon, 78430 Louveciennes.

Soutien aux demandeurs d'emploi

Le Bureau municipal de l'emploi (BME) soutient les demandeurs d'emploi, confirmés ou jeunes diplômés, cadres et cadres, dans leurs démarches.

Il met divers outils à leur disposition : salle de documentation avec des moyens logistiques (téléphone, fax, ordinateurs, connexions internet), une large gamme de revues généralistes et spécialisées, et des annuaires d'entreprises. Il propose aussi de nombreuses offres d'emploi et de formations.

Le BME permet également de bénéficier d'un suivi personnalisé et individualisé sur rendez-vous avec une conseillère : bilan personnel et professionnel, élaboration du projet professionnel, acquisition des techniques de recherche d'emploi, aide au positionnement sur des offres, ainsi que diverses prestations (ateliers de groupe, simulations d'entretien, initiation à internet, conversation anglaise, rencontres à thèmes, relais vers des associations spécialisées).

BME : 111 bis, rue Léon-Désoyer.

Contact : 01 30 87 23 86 (possibilité de stationner son véhicule au parking sous le Centre administratif)

Horaires : tous les jours de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h (16h le vendredi).

Contact : bme@ville-saint-germainenlaye.fr

Emploi : accompagner les jeunes

Le Saint-Germainois Guy Béranger est le président-fondateur du cercle "Rencontres pour l'égalité d'accès à l'emploi", qui s'est donné comme mission de mettre en relation des "jeunes issus de quartiers à fort taux de chômage avec des entreprises soucieuses de favoriser la diversité dans leur politique de recrutement". Le cercle est composé de dix-huit bénévoles et de huit entreprises proposant des emplois dans des secteurs très divers.

Les candidats sont proposés par l'ANPE, les Missions locales et diverses associations. Grâce au cercle, le candidat sera accompagné et suivi par un parrain ou une marraine qui donnera de son temps et de son dynamisme pour aider ses "filleuls" dans leur recherche d'emploi.

Ce soir, des milliers de notes de musique blanches tombent du ciel noir. Ce sont des flocons de neige. Où vais-je ?

Do ré mi fa sol
Je vole !

Ah la rue des bons enfants,
Il y a si longtemps !
La rue à la farine,
J'en n'ai plein les narines !
La rue au pain,
J'en ai plein les mains !
La rue au miel ! J'oubliai !
Je descends du ciel !

Do ré mi fa sol la si do
Où vais-je poser mon traîneau ?

Un étrange Père Noël, un peu fou, se tient debout, seul sur le trottoir et réfléchit : J'ai fait le tour de tous les jouets de la terre et je vois sur ma planète plein de petits visages qui ont un cœur d'enfant gros comme ça ! Des milliards de jouets attendent de tomber dans leurs bras ! Mais je n'y comprends plus rien ! Trop de fabrique, trop de technique, trop d'électronique !

Do ré mi fa sol
J'ai perdu ma clef de sol !

Il soulève sa barbe qui dégringole pour demander conseil au ciel. Alors les étoiles s'amoncellent :
Ce soir Père Noël
Fais-nous rêver !
Fais-nous des étincelles !

Le Père Noël sort de sa poche une toute petite torche, une lampe sans pile, surtout pas de pile ! Il la secoue très fort pour qu'elle éclaire. Que voit-il ? Rien que les gros lacets de ses bottillons et ses pas sur la neige.

Drôle de père Noël que je suis, j'ai l'air d'un clochard, je n'ai plus qu'à ouvrir tous les sacs de poubelle pour trouver à manger et à boire !

Il se met à rire tout seul et s'endort épuisé. C'est souvent dans les rêves que l'on trouve les plus beaux jouets, les jouets pour les tous petits. Et les grands il ne faut surtout pas les oublier !
Pour les grands, pas de rubans !
Il faut du fil à retordre !
Pour les petits, du coton partout !
Il faut du doux !

Do ré mi fa sol la si do
Do ré mi fa sol la si doux !

Dans son sommeil, il appelle une petite fille : Viens-là, dit-il, ma petite Léa, prends cette lampe et regarde ces simples miettes de pain là, tu vois si tu bouges ta lampe elles dansent.

La petite fille aperçoit les étoiles et s'écrie : Oh où elles dan-

sent ! On croirait un bal de minuit ! Mais où est la pantoufle de verre et où sont les sorcières ?

Puis il fait signe à un petit garçon : Viens mon garçon, regarde dans cette direction, tu vois cet arbre là-bas qui brille de ses milliards de gouttes d'eau, c'est cela le plus beau des sapins. Dans une seconde il va s'éteindre ! Tu es seul à le voir ce soir ! Et cette nuit tu pourras t'endormir avec lui !

Cristal de bois
Ça n'existe pas

Cristal de roche
Quelle cloche !

Mes vieilles galoches !
Cristal de verre

Regarde par terre
C'est l'hiver !

Regarde, dit le petit Louis ! Il retrouve sa main : un flocon de neige ! Encore une étoile !

je ne veux pas mentir ! Une toute petite voiture qui n'a plus de phares dit à mi-voix : Souffle sur moi, fais moi rouler ! Le Père Noël caresse sa barbe argentée : Pas étonnant tout cela ! Pas étonnant ! Voilà, ils ont compris ! Ils redeviennent tous de vrais jouets comme avant ! Moi quand j'étais enfant, je n'avais pour Noël qu'un cache-nez, une pelote de laine, quelques bonbons en papillotes, un mouchoir ou une orange avec une bougie ! On l'oublie ! On l'oublie !

Il lève à nouveau la tête vers les étoiles. Et tous ces enfants de la terre qui n'ont rien pour Noël ! Ici tout est dans les poubelles ! Il appelle près de lui une autre petite fille qui tient son petit frère par la main. Regarde-bien dans ton placard, ouvre les yeux, tout est déjà pleins de jouets, tu ne vois plus rien ! Tu t'ennuies. Si un Père Noël comme moi venait tout près de toi et t'expliquait tout ce que tu peux inventer, tu verrais pour la première

rire et lève sa tête vers le ciel. Il attrape un paquet d'étoiles et le fait descendre de là-haut avec un vaste geste de la main. Il pose la gerbe d'étoiles dans sa hotte. Des milliards de cristaux scintillent tel un gigantesque bouquet d'étincelles tout autour de lui. Puis il attrape la lune et la place au-dessus de la gerbe d'étoiles. Alors il cueille une branche d'arbre remplies de myriades de gouttes de rosée et la place devant les étoiles.

Que manque-t-il encore ? Il éclate de rire : un peu de ma barbe en guise de guirlande argentée ! Il installe un vieil ours qui babille histoire de ne pas oublier les petites filles, un train à pistons, histoire de ne pas oublier les petits garçons.

Que manque-t-il encore ? Un soleil, en guise de boule d'or qu'il décroche dans la nuit dehors ! Avec son doigt pointé vers le ciel, il fait descendre une comète, la

Une toute petite miette de pain et d'immmmm...enses étoiles !

Le Père Noël éclate de rire. J'ai compris ma chérie ! C'est toi ce soir qui me fais le plus beau des cadeaux ! Un magnifique cadeau, celui d'avoir tout compris ! Une petite miette, une étincelle qui brille dans tes yeux peut se mettre à danser comme des milliards d'étoiles !

Le Père Noël prend l'enfant dans ses bras et danse ! Les étoiles sont sur nous

Tout tout tout tourne autour de nous
Do ré mi fa sol la si doux !

Il pose sa main sur le cœur de l'enfant : Tout est là ! Tu vois, le cœur est un miroir qui nous fait voir des étoiles par milliards ! Celles du soleil et celles du sol.

Il tape par terre avec ses semelles et chante :

Une petite étincelle et d'immenses étoiles

place sur la cime de cet immense arbre d'étoiles. La queue de la comète remonte jusqu'au ciel ! Mais il y a une chose à laquelle je n'ai pas pensé ! s'exclame tout à coup le Père Noël : Comment vais-je pouvoir passer dans les conduits si étroits des cheminées et les si petites portes des maisons ? Il faudra que je me fasse tout petit, tout petit !

Toc ! Toc ! Toc !

Ce n'est pas la neige qui frappe aux carreaux. Sur le manteau de la nuit noire et sur les grands champs blancs, une petite porte vient de s'ouvrir. C'est le Père Noël qui entre dans un immense courant d'air. Derrière lui une gigantesque pluie d'étoiles le poursuit. Comme un voile, elle remplit bientôt toute la pièce autour du sapin où vacillent les flammes des bougies.

Ah ! dit-il, ici, il y a encore des bougies !

Au pied du sapin une petite fille en chemise de nuit fait avec sa main un tout petit rond et dit en regardant le Père Noël : un tout petit comme ça !

Puis elle écarte grand ses bras : et un si grand comme ça ! Que veux-tu dire ? lui demande tout bas le Père Noël.

Du sol, du sol, du sol ! Hourrah ! J'ai retrouvé ma clef de sol !

Mais on m'attend
Il faut que je m'envole

mi ré do fa sol
Ah voilà le clocher
La forêt enneigée
La voie lactée

Do ré mi fa sol ré
Je dois poursuivre
ma chevauchée
Mais j'ai oublié mes souliers
dans la cheminée !

De là-haut je t'envoie
une belle idée :
Tout à côté de la boule d'or,
le soleil
Accroche une petite boule bleue,
la terre
Histoire de ne pas oublier
qu'elle est en grand danger !

Grelots...grelots...
c'est le traîneau !
Allez au galop !

Texte :
Anne Ikhlef
Illustration :
Alain Gautier

Sur l'auteur et l'illustrateur,
lire en page 8.



Championnat de Ligue 1

Vite la trêve !

Samedi 15 décembre, au Parc des Princes, la défaite du Paris Saint-Germain 2 buts à 1 face à Toulouse, a enfoncé un peu plus le club dans la crise.

C'est le sixième revers des Parisiens en dix rencontres jouées à domicile.

Et ce, avant un déplacement important à Saint-Etienne le dimanche 23 décembre. Force est toutefois de constater que loin de ses bases, le club du président Alain Cayzac affiche un bilan positif.

Une crise aiguë

Les visages sont graves au lendemain de la défaite au Parc des Princes contre Toulouse. "Nous sommes plongés dans une crise aiguë", reconnaît, malheureux, Alain Cayzac.

Tout est paradoxal cette saison pour le Paris Saint-Germain. Le dénouement de ce Toulouse-PSG en a encore apporté la preuve.

La première mi-temps ressemblait à une copie parfaite ou presque jusqu'à cette 41^e minute.

Après un long dégagement en chandelle des joueurs de Toulouse, Camara et Landreau ne se parlent pas. Résultat ? Le premier glisse le ballon tranquillement de la tête à son gardien.

Mais le second est sorti à sa rencontre et voit le cuir lui passer au-dessus de la tête. Elmander, le buteur toulousain, n'a plus alors qu'à pousser la balle dans le but vide !

Y croire encore ?

Symbole des incompréhensions parisiennes à domicile, cette action a été précédée par de bonnes initiatives de Pauleta, Luyindula et Armand qui furent tout près d'ouvrir la marque.

Sonnés juste avant la pause, les Saint-Germainois le seront un peu plus encore juste après la reprise



C. Gavelle/PSG

Samedi 15 décembre, le Paris Saint-Germain s'est incliné à domicile pour la sixième fois de la saison. (En photo : Zoumana CAMARA.)

du jeu.

Après un nouveau cavalier seul d'Elmander dans la surface de réparation et un nouvel exploit, Toulouse mène 2 à 0 au Parc des Princes.

"A ce rythme là, nous nous dirigeons tout droit vers la Ligue 2", estime l'un des dirigeants du club. "On ne parle plus d'une crise, mais de crises au pluriel. Il y en a beaucoup dans ce club. Mais pourtant, nous y croyons !".

Mais comment y croire encore ? Notamment en s'accrochant à tout ce qui peut redonner le moral.

Le bilan à l'extérieur par exemple :

une seule défaite en neuf matches pour quatre victoires et quatre nuls.

Gagner face à Saint-Etienne

Et c'est justement un déplacement à l'extérieur, dans le chaudron vert de Saint-Etienne, qui clôturera cette première partie de la saison le dimanche 23 décembre.

Sur le terrain de Geoffroy-Guichard, les coéquipiers de l'infortuné gardien de but Mickael Landreau devront faire preuve de solidarité et d'attention ; comme ils

avaient su le faire face à Auxerre lors de leur dernière sortie.

Il sera temps ensuite de penser au Mercato, le marché d'hiver, pour faire ses emplettes de nouveaux joueurs à partir du 31 décembre.

Mais avant la Saint-Sylvestre, croisons les doigts à l'approche du match face à Saint-Etienne.

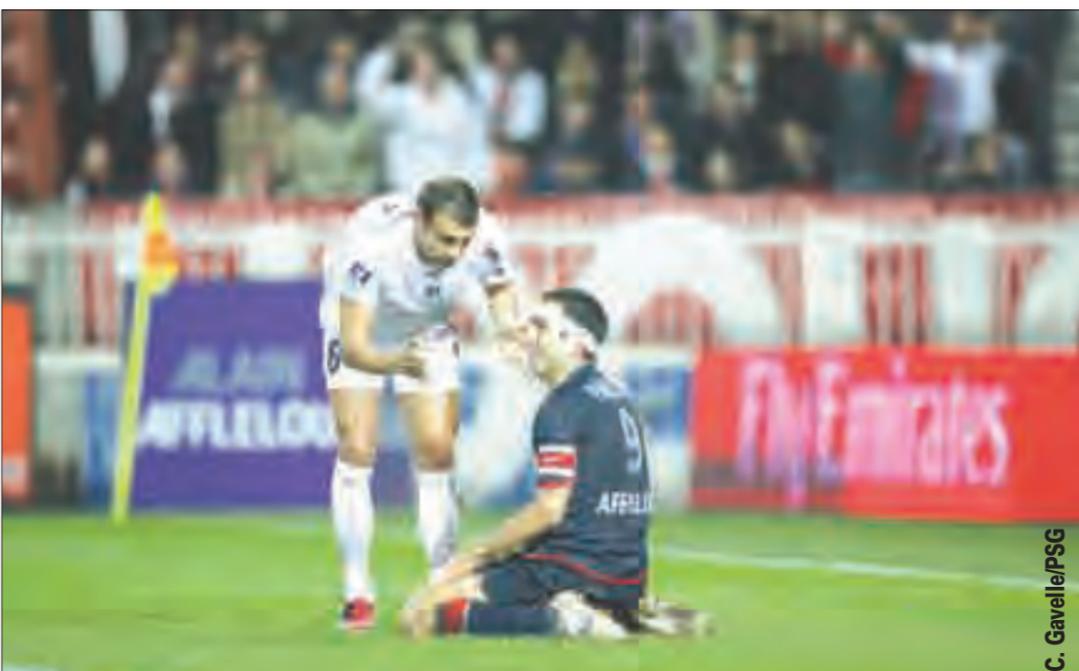
Les jeunes brillent

Tout ne va pourtant pas si mal au Paris Saint-Germain.

Le parcours brillant des jeunes catégories de la cité royale en témoigne.

En ces temps si difficiles du côté du Camp des Loges, les bons exemples viennent de la section amateur, dont voici les principaux classements :

- CFA : 4^e.
- Féminines, 1^{ère} division : 6^e.
- 18 ans nationaux : 2^e.
- 14 ans fédéraux : 1^{er}.
- 15 ans (division d'honneur) : 2^e.
- 13 ans (division d'honneur) : 1^{er}.



C. Gavelle/PSG

Lors de la saison 2006-2007, le Paris Saint-Germain avait déjà eu du mal à se relever pour quitter les dernières places du championnat de Ligue 1.



C. Gavelle/PSG

En l'emportant à Auxerre, le 9 décembre, le Paris Saint-Germain a redonné un peu d'espoir à ses partisans.

46^e palmarès sportif

Le talent à l'honneur



Le 7 décembre, le palmarès sportif a notamment été animé par une démonstration de basket "freestyle".

Rares sont les occasions de voir réunis en un seul lieu, le même soir, les sportifs de l'année. Vendredi 7 décembre, les personnes qui avaient fait le déplacement au gymnase du Cosec ont eu cette chance à l'occasion du 46^e palmarès sportif qui récompense les athlètes dont les performances sont sorties de l'ordinaire.

Emmanuel Lamy et Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention, qui présidaient à cette manifestation, ont chaleureusement félicité les heureux lauréats. Ils ont également pu profiter du spectacle offert par l'équipe United Street Baller qui a effectué une impressionnante démonstration de basket "freestyle".

De son côté, Augustin Largenton, brillant tireur du Cercle d'Escrime de Saint-Germain, a arbitré une démonstration d'escrime.

• Pour découvrir le palmarès sportif et tous les champions qui se sont distingués en 2007, rendez-vous sur le site internet de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr
à la rubrique loisirs > sports.

Saint-Germain Hockey-Club

4 buts malgré l'absence de 11 internationaux

Pourtant privée de ses onze internationaux, en stage avec les Bleus, l'équipe masculine du Saint-Germain Hockey Club est tout de même parvenue à remporter (2-4) son huitième de finale de la Coupe de France qu'elle a disputé le dimanche 9 décembre face à Marcq-en-Baroeul.

Déroulé dans le Nord, le match a permis à plusieurs joueurs du SGHC de se distinguer

La sélection des 21 joueurs qui constitueront le groupe France

pour le tournoi de qualification olympique en février prochain à Auckland a été connue le 19 décembre.

Le Journal de Saint-Germain en rendra compte dans son numéro du 18 janvier.

De leurs côtés, les féminines ont concédé un match nul (0-0) sur la pelouse d'Abbeville.

Elles conservent toutefois la tête du championnat avec trois points d'avance sur Lille, qui a battu Paris Jean-Bouin (5-2).

Le retour de Rouault

Nageur vedette du CNO Saint-Germain, dont il est un pur produit, Sébastien Rouault est de retour des Etats-Unis. Les 22 et 23 décembre, il disputera les interclubs avec ses coéquipiers.

Fermeture technique

La piscine sera fermée du 23 décembre, au soir, au 6 janvier inclus. La salle de remise en forme sera fermée du 30 décembre, à 14 h 30, au 6 janvier inclus. Cette période de fermeture annuelle permet d'effectuer le nettoyage du bâtiment, de vidanger le bassin et d'entretenir le matériel.

Mondial de trampoline

Deux élèves de Roby à Québec

La section sportive trampoline du collège Marcel-Roby a envoyé deux jeunes élèves de 5^e aux Championnats du Monde par catégorie d'âge.

Octave Parfait chez les garçons 11/12 ans, arrivé 11^e en épreuve synchronisée et 22^e en épreuve individuelle, et Line Bourse, 30^e chez les filles 11 /12 ans, se sont illustrés dans des catégories difficiles (plus de soixante trampolinistes par groupe d'âge venant de plus de trente pays).

Ils reviennent avec des souvenirs inoubliables de l'Amérique francophone et une forte motivation pour pouvoir figurer parmi les meilleurs mondiaux dans deux ans.

Ajoutons que Julie Perreten et Camille Dru, anciennes élèves de Marcel-Roby et de Jeanne-d'Albret, ont participé aux Mondiaux senior.



Octave Parfait et Line Bourse ont participé aux Championnats du monde de trampoline par catégorie d'âge.



L'histoire d'une saga

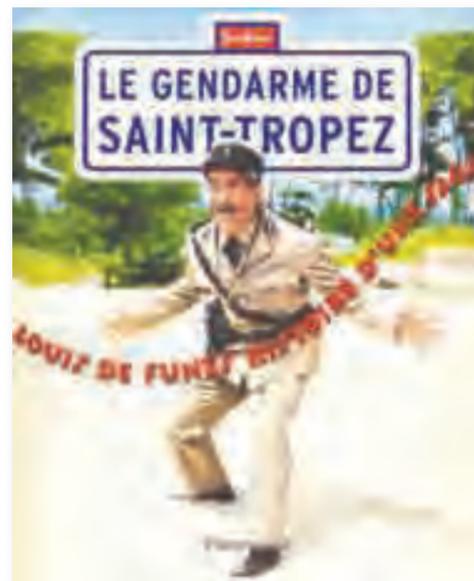
Des années d'enquête sur un gendarme

À la sortie du *Gendarme de Saint-Tropez*, le 9 septembre 1964, près de huit millions de Français se ruent dans les salles de cinéma pour découvrir le film. Pour cette comédie légère qui a pour cadre la paradisiaque presqu'île varoise, c'est un succès énorme. Dirigé par son complice, le réalisateur Jean Girault, avec qui il a déjà tourné *Pouic-Pouic* et *Faites sauter la banque*, Louis de Funès donne au maréchal des logis Cruchot

une dimension hors-norme dans laquelle il libère son génie comique.

Suite à ce triomphe, une suite est envisagée..., c'est le début d'une série unique, soit six films réalisés entre 1964 et 1982 qui rassemblent plus de trente-cinq millions de spectateurs dans l'Hexagone.

Pour que chacun puisse revivre



cette carrière et ce cycle cinématographique hors du commun, Sylvain Raggiati vient de faire paraître chez Flammarion *Le Gendarme de Saint-Tropez - Louis de Funès, histoire d'une saga*. Au gré des anecdotes et des rencontres, ce foisonnant album illustré vous permettra de revisiter cette série unique.

À l'église Saint-Germain

Bach, Alain, Widor...

Les traditionnels concerts de l'Avent qui sont organisés avec le concours de Marie-Claire Alain, titulaire de l'orgue, s'achèveront le dimanche 23 décembre, à l'église Saint-Germain, à 16 h 30, avec Laurent Jochum qui interprétera notamment des œuvres de

Johann-Sebastian Bach (*Sinfonia de la 29^e cantate*), de Claude Balbastre (*Première suite de Noël*), Jehan Alain (*Variations sur un thème de Clément Janequin*) et Charles-Marie Widor (*Allegro vivace de la 5^e symphonie*).

Entrée libre.

Au musée d'Archéologie national

Un explorateur hors du commun

Jusqu'au 5 mai prochain, le Musée d'Archéologie national (place Charles De Gaulle) présente l'exposition Jacques de Morgan (1857 - 1924), conquistador de l'archéologie. Le 150^e anniversaire de sa naissance est l'occasion d'évoquer sa carrière scientifique et de rendre hommage à l'un des plus généreux donateurs du musée.

Il s'agit en effet d'une personnalité emblématique de la recherche arché-

ologique française à l'étranger de la seconde moitié du XIX^e siècle. Son inlassable activité a permis le développement de travaux de terrain au Proche et au Moyen-Orient avec la découverte de sites ou de niveaux archéologiques majeurs, tant au Caucase qu'en Egypte ou en Iran.

Tous les jours jusqu'au 5 mai, sauf le mardi, de 10 h à 17 h 15. Entrée libre.

Contact : 01 34 51 65 36.

À l'Office municipal de tourisme

La grandeur de Gustave Courbet

Les conférence-projections de l'Office municipal de tourisme débiteront l'année 2008 le vendredi 11 janvier 2008, à 14h30, avec un rendez-vous sur "Gustave Courbet et le réalisme", par Sandrine Faucher.

Gustave Courbet fut un artiste révolutionnaire et moderne qui se moqua des conventions de l'Académie. Son style réaliste lui valut de

violentes critiques et il fut surnommé avec malveillance "le chef de file de l'École du laid". Refusant les artifices et les compromis de ses contemporains, sa grandeur est sans doute d'avoir porté en lui une vision réaliste et poétique du monde.

Rendez-vous à 14h15 à l'OMT.

Réservation au 01 34 51 05 12. Nombre de places limitées.

Au théâtre Alexandre-Dumas

Des valseuses enchantées



La musique des Strauss père et fils enchante le public.

Après *L'Affaire Dussart* qui l'avait conduit l'an dernier sur la scène de la salle Jacques-Tati, Jacques Mougenot revient à Saint-Germain-en-Laye le **vendredi 11 janvier**, à 20 h 45, cette fois au théâtre Alexandre-Dumas et en compagnie de son frère François, pour un pastiche savoureux.

Pendant près d'une heure et demie, les deux frères vont décliner la célèbre fable de La Fontaine *La fourmi besogneuse et la cigale frivole*, à la manière de Molière (*Le fourmisanthrope*), de Racine (*Cigallus*), de Shakespeare (*Un compte d'hiver*), de Feydeau (*Un grain à la patte*), d'Audiard (*Les fourmis flingueuses*), de Rostand (*Cigalo de Bergerac*) ou encore de séries télévisées comme *Colombo* (*Meurtre en la bémol*) ou *Les grains de l'amour*.

● En 1935, *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, la pièce de Giraudoux, mise en scène par Louis Jouvet, connaît un vif succès. Aujourd'hui, Nicolas Briançon (son metteur en scène qui incarne aussi Hector) s'inspire des allusions faites à l'actualité de l'époque et ne déçoit pas, bien au contraire !

Le metteur en scène a pris la liberté de transposer l'action dans les années 1930 et de ce fait, il fait entendre ce qui perce de l'actualité de l'entre deux guerres et ce qui est intemporel.

La Guerre de Troie n'aura pas lieu, une pièce qui mêle la comédie, le drame et la tragédie..., une pièce pacifiste qui ne cache rien des ambiguïtés du pacifisme..., une pièce qui nous interroge sur la guerre, aux résonances toujours actuelles... (le **mardi 15 janvier**, à 14 h 30 et à 20 h 30).

En l'église Saint-Germain

Marc-Antoine Charpentier est le plus important compositeur français contemporain de Lully, et sa musique religieuse est particulièrement attrayante à l'exemple de ses onze messes. Charpentier n'est pas aujourd'hui reconnu comme il devrait l'être. Peut-être est-ce la raison pour laquelle Hervé Niquet et son *Concert Spirituel*, dont c'est le vingtième anniversaire, ont choisi de vous présenter le *Te Deum H.146*, qui est la dernière messe écrite par le compositeur, une œuvre de grande qualité.

Attention, ce concert programmé le vendredi 18 janvier aura lieu en l'église Saint-Germain.

● Aujourd'hui encore, *Valses de Vienne* enchante le public, sous le charme notamment de la musique des Strauss père et fils, tout particulièrement Johann fils dont les "valses, polkas et marches cou-

lent sous sa plume à profusion" (Dictionnaire encyclopédique de la Musique).

L'action se déroule en 1945 à Vienne. Johann Strauss père est à l'apogée de sa gloire. Son fils Johann rêve de devenir également un "roi de la valse" mais le vieux compositeur, par jalousie sans doute, ne lui reconnaît aucun talent et contrarie sa vocation. Junior en est donc réduit à composer en cachette tout en donnant des leçons de musique pour vivre. Les rêves de réussite ne l'empêchent pas de tomber amoureux de Rési, son élève favorite, la fille d'Ebeseder, le plus fameux pâtissier de Vienne.

Mais celui-ci a décidé que sa fille épouserait ce benêt de Léopold, le fils de son ami Wessely. Dernier

Marc-Antoine Charpentier

En introduction au concert qui aura lieu le vendredi 18 janvier à l'église Saint-Germain, le Général Pelletier donnera une conférence sur Marc-Antoine Charpentier le **5 janvier** à 18 h, dans la salle multimédia de l'hôtel de Ville.

Entrée libre, dans la limite des places disponibles.

personnage important du drame qui se noue : la Comtesse Olga, grande dame bien vite séduite par le charme romantique de Johann. Au grand dépit de Rési, elle lui promet de l'aider à devenir célèbre (le **dimanche 20 janvier**, à 16 heures).



"La Guerre de Troie n'aura pas lieu est une pièce brillante qui traverse le temps" (Le Figaro).

Au Musée Claude-Debussy

Noël en rhapsodie

Samedi 22 décembre, à 16 heures, le Musée Claude-Debussy accueillera Philippe Berrod (clarinette) et Frédéric Lagarde (piano) pour le concert de Noël.

Premier clarinettiste solo de l'Orchestre de Paris depuis 1995, **Philippe Berrod** est régulièrement invité à jouer en soliste au sein du Chamber Orchestra of Europe, de la Bayrische Rundfunk à Munich et du Mahler Chamber Orchestra.

Premier prix à l'unanimité au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, il est aussi lauréat de nombreux concours internationaux.

Concert gratuit ; réservation

conseillée dans la limite des places disponibles.

Contact : 01 34 51 05 12.

● **Samedi 12 janvier**, à 17 h, le Musée Claude-Debussy proposera un concert du trio de flûtes "Sethi".

Composé de Fabienne Brusq-Landes, Nathalie Cuguillere-Lourties et Cécile Grabias, il interprétera des morceaux de Grieg (*Suite from Peer Gynt*), Bizet (*Carmen fantaisie*), Verdi (*La Traviata*), Rossini (*Ouverture du Barbier de Séville*), Debussy (*Clair de lune*)...

Réservation conseillée : 13,5 €.

Raison et sentiment

Le prochain Café-Philo, qui se déroule le deuxième samedi de chaque mois, à partir de 10 h, au café-restaurant *Roland Seigle* (53, rue de Paris) aura lieu le **samedi 12 janvier** : "la raison doit-elle primer sur le sentiment ?". Entrée libre contre une consommation. Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire.

À l'Université libre

La recherche en génie génétique

En 2008, les premières conférences de l'Université libre auront lieu au mois de janvier les :

Lundi 7 janvier : Cycle Nationalisme, Religions et Nationalités : *Les Églises et les nationalités en Europe centrale et orientale (1850-1914)*, par Catherine Horel, directrice de recherche au CNRS.

Mardi 8 janvier : Cycle Les deux Amériques en difficile cohabitation : *Y a-t-il un antagonisme culturel entre Amérique anglo-saxonne et Amérique latine ?*, par Pierre Guerlain, professeur à l'Université de Paris XIII.

Jeudi 10 janvier : Cycle La place et le rôle des femmes selon les sociétés dans le monde : *L'évolution de la place des femmes dans la société arabe*, par Sonia Dayan-Herzbrun, Professeur à l'Université de Paris VII.

Vendredi 11 janvier : Cycle Conférences générales : *La Marine française dans l'Océan indien*, par

Laurent Merer, Amiral de la Marine française dans l'Océan indien.

Lundi 14 janvier : Cycle Le Verre "dans tous ses états" : *L'Art nouveau et l'école de Nancy*, par Valérie Thomas, conservateur du Musée de l'école de Nancy.

Mardi 15 janvier : Cycle Conférences générales : *Le choc de l'Islam*, par Marc Ferro, professeur d'Histoire et Directeur d'études à L'EPHE en Sciences sociales.

Jeudi 17 janvier : Cycle Formes et variantes de l'humour : *L'humour des mathématiciens*, par Jean-Louis Boursin, professeur à Sciences Po.

Vendredi 18 janvier : Cycle Musique savante et musique populaire au XIX^e siècle en Europe : *L'exaltation du folklore par les compositeurs polonais de l'époque romantique*, par Eva Talma-Davous, conservateur honoraire du département musique de la BNF.

Mardi 22 janvier : Cycle La Recherche fondamentale et ses

diverses applications à l'heure de la Mondialisation : *La recherche en génie génétique*, par Gilles-Eric Seralini, professeur de Biologie moléculaire à l'Université de Caen.

Vendredi 25 janvier : Cycle Conférences générales : *Les propositions de l'industrie automobile face aux risques de changements climatiques*, par André Douaud, directeur du Comité des constructeurs français d'automobile.

Lundi 28 janvier : Cycle Nationalisme, Religions et Nationalités : *Nationalités et religions en Europe balkanique au XX^e siècle : de 1914 à la fin du XX^e*, par Jean-paul Bled, professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Paris 1.

Mardi 29 janvier : Cycle Les deux Amériques en difficile cohabitation : *Les intégrations latino-américaines, dépendance ou indépendance envers les Etats-Unis*, par Bernard Bret, professeur à Lyon III Jean Moulin.

Offres d'emploi

• Recherche d'urgence une personne bilingue anglais / français pour garder après l'école un garçon de 3 ans, à partir de janvier 2008. Quartier Schnapper.

03 73 99 86 98

• Famille 2 enfants (6 et 1 an) cherche nounou dynamique et câline à temps plein. Saint-Germain centre.

06 64 08 43 24

• La boutique "Alain Figaret" recherche vendeurs/vendeuses, à temps complet ou partiel. Bonne présentation, motivé(e) par la vente. Pour décembre et janvier. Adresser CV + photo à la boutique, à l'attention de Patricia Benard.

01 39 73 00 25

• Recherche personne pour initier 2 enfants de 6 ans à l'anglais.

06 16 39 71 26

• Recherchons baby-sitter 4 soirs / semaines (lundi, mardi, jeudi et vendredi) afin de récupérer nos 2 enfants (5 et 8 ans) à l'école Notre Dame, à 16 h 15 et les garder jusqu'à 18 h 30 (minimum).

06 79 47 09 09

• Famille sur quartier Alsace cherche à faire garder à domicile Charles (2 ans) et Gauthier (10 mois), 3 jours / semaine (mardi, jeudi et vendredi) de 8 h à 18 h (pas de ménage) mais garde à temps complet. À partir de janvier 2008.

06 62 39 68 36

• Famille avec nourrice recherche une famille avec enfant pour garde partagée. Secteur centre ville.

06 15 11 53 44

Demandes d'emploi

• Jeune dame cherche à s'occuper de personnes âgées, la nuit y compris les week-end.

06 29 33 09 41

• Assistante de vie, avec références, cherche à aider personnes âgées en soirée et le week-end.

06 24 99 53 49

• Cours particulier d'italien de tout niveau pour adultes et enfants.

06 82 14 99 72

• Jeune femme tchèque de 26 ans, parlant le français, expérimentée et avec références, cherche à garder enfants en semaine + travaux ménagers. Titulaire d'un permis de conduire. Libre immédiatement.

06 27 94 84 63

• Français pour étrangers, anglais tous niveaux, professeur expérimenté, se déplace à domicile.

01 34 51 25 68

ou 06 68 44 26 02.

• Jeune retraitée de l'éducation nationale, expérimentée auprès des jeunes enfants en difficultés d'apprentissage, peut aider au soutien de la lecture et de l'écrit.

01 30 61 08 59

ou 06 08 74 45 11

• Aide à domicile aux personnes dépendantes par auxiliaire de vie sociale, diplômée d'état, à Saint-Germain et ses environs.

06 06 78 60 18

Nouveaux commerces

Malice (sacs à main)

Des sacs à malices



Rares sont les occasions de créer son propre sac à main. C'est justement la possibilité que vous offre *Malice* en mettant à votre disposition des kits de couture. Ils se composent de tissus marqués au niveau des lignes de coutures, d'accessoires de maroquinerie (anses, boutons, lanières de cuir...) et d'une fiche explicative. *Malice* propose aussi des modèles tout faits, en tissus (surtout) et en cuir. Ouverture de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h, les mardi, jeudi et vendredi. Le samedi, de 10 h à 19 h.

11, rue Saint-Christophe - Tél. : 01 30 61 70 59.

Akantha (paysagiste)

Un jardin clé en main



La création d'un jardin répond à des règles précises pour que la magie opère. À chaque étape de votre projet, les deux architectes paysagistes de la société *Akantha* agencent au mieux les matériaux, les formes, les couleurs, les essences de plantes afin qu'à chaque saison, les ambiances et les atmosphères se succèdent, en harmonie avec votre personnalité. Création mise à part, *Akantha* se propose aussi d'entretenir vos aménagements extérieurs. Sur rendez-vous.

5^{er}, avenue du Professeur Roux - Tél. : 01 39 58 42 36 ou 06 79 88 15 78.

Esprit pour hommes (prêt-à-porter masculin)

À la pointe de la mode



Depuis le mois de septembre, les hommes de Saint-Germain ont enfin de l'*Esprit*. La célèbre marque de prêt-à-porter vient en effet d'ouvrir une boutique dédiée aux hommes au 14, rue de Paris. Des pantalons, aux chemises, aux pulls, aux chaussettes en passant par les manteaux, les jeans et les tee-shirts, la gamme *Esprit* couvre tous les besoins, pour le quotidien ou les grandes occasions. Du mardi au samedi, de 10 h 30 à 19 h. Ouvertures exceptionnelles tous les jours jusqu'au 25/12.

14, rue de Paris - Tél. : 01 39 21 07 63.

Aux soins de Marie (Institut de beauté)

Le corps et le visage



Dans une ambiance "cosy" et apaisante, l'institut de beauté *Aux soins de Marie* prodigue des soins pour le corps, dont des massages balinaï (relaxation) ou "palpés roulés" (cure minceur), et pour le visage (réalisés par Sophie, une esthéticienne diplômée, ils utilisent des produits de beauté pharmaceutiques). De son côté, Marie, diplômée elle aussi, propose la pose de faux ongles, des soins pour les pieds, des extensions de cheveux et des tatouages esthétiques (lèvres et sourcils).

10, rue des Vieilles Boucheries - Tél. : 01 39 12 05 66.

À l'Office municipal de Tourisme

Des idées de cadeaux

À l'occasion des Fêtes de fin d'année, l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain) propose plusieurs idées de cadeaux qui peuvent figurer en bonne place au pied du sapin :



- *Au fil des rues de Saint-Germain et Saint-Germain, histoire d'un millénaire*, deux ouvrages édités par l'Office, sont disponibles (jusqu'au 31 décembre) pour 85 euros au lieu de 95 ;

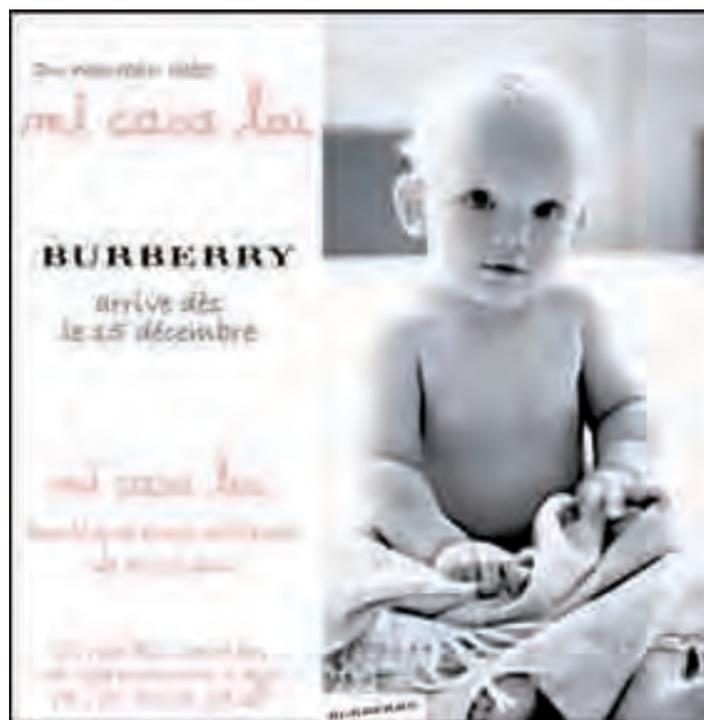
- *Petits secrets de charme à Saint-Germain*, de l'association Mica qui conduit des actions de solidarité en faveur des seniors saint-germanoï ;

- *Balade nervalienne à Saint-Germain* (éditions Hybride) ;

- *Un troisième château royal à Saint-Germain : le château du Val*, par Philippe Chartier ;

- Plusieurs séries de lots de dix cartes de vœux avec enveloppes, avec notamment une nouveauté qui représente une vue aérienne de la rue du Vieil-Abreuvoir.

Contact : 01 34 51 05 12.





Bœuf

Vendredi 21 décembre à 21 h, à la Petite Entreprise – Avenue Jean Béranger – Marly le Roi.

Jam session

La Clef co-organise cette soirée, désormais rendez-vous régulier à la Petite Entreprise à Marly-le-Roi (78), pour tous musiciens désireux de “taper le bœuf”. Venez nombreux avec vos instruments pour un échange musical et convivial avec une dose d'improvisation

Agasec

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Veillée de contes

Vendredi 21 décembre, veillée de contes et début de soirée musicale. Au programme :

- de 18 h 15 à 19 h : concert de musique classique avec des instruments de corde,

- à 20 h : contes “spécial enfants”

autour de toutes les musiques. C'est vous qui faites le spectacle !
Entrée libre.

Stage

Dimanche 20 janvier de 14h à 17h au Club Collignon – 8, rue Collignon – Saint-Germain-en-Laye.

Danse hip hop

Les inscriptions au stage s'effectuent à l'accueil de La Clef. Les stages sont proposés sous réserve

d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront bien remboursés en totalité.

Contact : 01 39 21 54 90

Tarif : 30 euros (ajoutez 10 euros d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore).

Fermeture Noël

La Clef sera fermée à partir du samedi 22 décembre à 16h et rouvrira ses portes le 7 janvier à 9 h 30.

Appel à dons

L'Agasec recherche des dons d'ordinateurs afin de mettre en place son atelier initiation informatique. Ne jetez pas vos vieux appareils, nous serions heureux de pouvoir les récupérer. **Contact** : 01.39.73.38.84.

présentés par l'association “À fleur de Conte”. Ouvert à tous et gratuit.

Belote

Concours de belote à la mêlée, le samedi 12 janvier 2008, à 20 h 30. Inscription sur place. De plus, l'Agasec vous offre la galette des rois.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Association Literka

Samedi 10 novembre dernier, Literka (Association pour la promotion de la culture et de la langue polonaises) a organisé dans les locaux de La Soucoupe une présentation du livre “Wedrowne Maki” par son auteur, Stanislaw Chobian-Chéron. Devant une assemblée conquise par son témoignage, Stanislaw Chobian-Chéron a exposé l'histoire opiniâtre de sa résistance au régime communiste, sa déportation, en 1952 au Kazakhstan et la répression stalinienne dans la région de Viniu,

pour avoir refusé de renoncer à sa nationalité polonaise.

Vacances de Noël

Voici les horaires pour les différents services :

- Accueil : fermeture la première semaine du 24 au 28 décembre ;

- PIJ : fermeture le 24 décembre à 15h30.

Fermeture la deuxième semaine soit du 31 décembre 2007 au 4 janvier 2008 pour :

- le Club Ados : fermeture les lundis 24 et 31 décembre ;

- le CLSH : fermeture à 15h30 les lundis 24 et 31 décembre ;

- Accompagnement scolaire : pas d'accompagnement scolaire le vendredi 21 décembre.

Pour toutes informations complémentaires, vous pourrez vous rendre :

- Au PIJ la première semaine (Attention ! fermeture à 15h30 le 24 décembre).

- À la Soucoupe la deuxième semaine, le club Ados reste ouvert les mercredis, jeudis et vendredis. Consultez le programme !

- Le Centre de Loisirs est ouvert tous les jours mais fermera à 15h30 les lundis 24 et 31 décembre.

- L'Accompagnement scolaire se terminera le jeudi 20 décembre.

Religion

Les offices de Noël

Culte catholique

Horaires des messes de Noël :

• Messes du soir de Noël

- **lundi 24 décembre** :

15 h 30 : Chapelle de l'Hôpital,
16 h 30 : Église de Saint-Germain,
18 h 30 : Chapelle des Franciscaïnes,

18 h 30 : Église Saint-Léger,

18 h 30 : Église Saint-Germain,

20 h 30 : Église Saint-Germain,

21 h 30 : Église Saint-Léger,

22 h : Chapelle du Carmel,

22 h 30 : Église Saint-Germain,

23 h : Chapelle des Franciscaïnes avec la communauté portugaise.

• Messes du Jour de Noël

- **mardi 25 décembre** :

8 h 30 : Chapelle du Carmel

10 h : Chapelle des Augustines

10 h 30 : Église Saint-Germain

11 h 15 Église Saint-Léger

18 h 30 : Église Saint-Germain

Culte réformé

- **lundi 24 décembre** :

De 19 h 30 à 20 h 30, “Veillée de Noël”.

À 20 h 30, repas du réveillon de Noël.

- **mardi 25 décembre** :

À 10 h 30, “culte de Noël” avec Sainte Cène.

Culte orthodoxe

Paroisse Saint-germain et Saint-Cloud (Louveciennes).

Jusqu'au 23 décembre inclus, en plus des offices habituels, vêpres et sacrement de la confession à 19 h.

- **lundi 24 décembre** :

20 h, solennité de la Nativité de notre Seigneur Jésus Christ: vigiles, divine liturgie du Jour et agape vers 0 h 30.

- **lundi 31 décembre** :

19 h, bénédiction de l'An nouveau; divine liturgie selon Saint Basile.

Fête de la Théophanie : **samedi 5 janvier** à 19 h grandes vêpres; **dimanche 6 janvier** à 9 h 45, matines et divine liturgie, puis bénédiction de l'eau et procession au bord de la Seine (Bouival).

Les offices habituels sont inchangés.

À la salle Jacques-Tati

Jouer pour aider

Les Exubérants, une troupe de théâtre amateur, et la ville de Saint-Germain-en-Laye unissent leurs efforts pour venir en aide à *Avenir Dysphasie*.

Cette association, née dans notre ville en 1992, s'attache aux personnes qui présentent un trouble spécifique du langage.

Solidarité et théâtre

Pour contribuer aux actions d'*Avenir Dysphasie*, *Les Exubérants* interpréteront *Arsenic et Vieilles dentelles*, le mardi 22 janvier, à 20 h 30, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Mon-

tardat).

En assistant à cette célèbre pièce de Joseph Kesselring, qui a d'ailleurs été savoureusement adaptée au cinéma par Frank Capra, vous aiderez, vous aussi, *Avenir Dysphasie* puisqu'une partie des recettes de la soirée sera reversée à l'association.

Vous pouvez réserver vos places dès maintenant en téléphonant au 01 34 51 28 26.

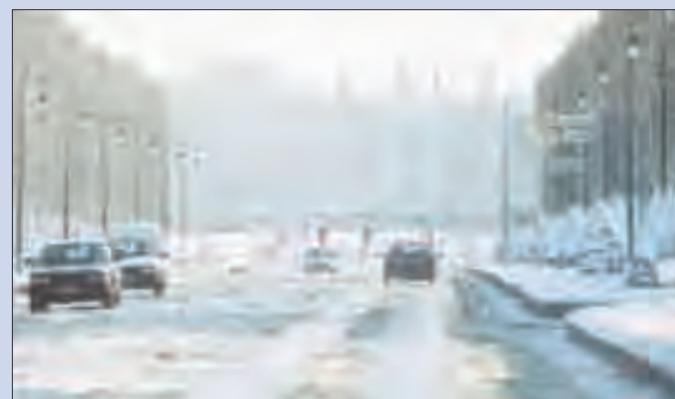
Vous pourrez aussi acheter vos billets, avant le spectacle, le soir même de la représentation.

Participation : 15 euros. Jeunes : 10 euros.

Noël en photo avec l'UCA

L'Union du Commerce et de l'Artisanat et la Ville de Saint-Germain proposent un concours de photo sur le thème *Un Noël à Saint-Germain*.

Les participants devront prendre une photo de Saint-Germain et en remettre un tirage papier à l'un des magasins partenaires de l'opération (*Cinéma C2L, La Gerbe d'or, Le Rameau d'Olivier, le Cabinet Lubszynski, Monceau Fleurs, la Pharmacie de l'Europe, KA International...*). Les nom, prénom, âge, adresses (postale et e-mail), et numéro de téléphone devront figurer au dos du tirage. Date limite du dépôt de la photo : 31 janvier 2008.



Nul doute que cette photo prise en 2003 aurait pu remporter le concours de l'UCA. A vous de jouer désormais.

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73

Site internet : www.mas.asso.fr

Pendant les fêtes de fin d'année,
fermeture le vendredi 21/12 à 18 h,
réouverture le jeudi 03/01 à 9h.

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h.
Mercredi de 9h à 12h.
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

Collectes de sang

Place du Marché-Neuf : **samedi 29 décembre**, de 10 h 30 à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30.

Devant le château : **samedi 19 janvier 2008**, de 14 h à 19 h.

Contact : 01 39 73 73 73

Amis du Vieux Saint-Germain

- **Samedi 19 janvier 2008** : Marie-Hélène Kissel-Bouey, professeur de musique au Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy, présente *Un conte historique et musical sur Saint-Germain-en-Laye* au Musée d'Archéologie nationale à 14 heures.

- **samedi 26 janvier 2008** : conférence de François Boulet, président, "Quarantième anniversaire des Yvelines", salle des conférences du Musée d'archéologie nationale, 15 heures.

- **samedi 9 février 2008** : colloque "La vie de Cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain-en-Laye d'Henri II à Henri IV (1547-1610)" présidé par Maître Bernard Berdou d'Aas, salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 9 h - 17 h.

Le programme détaillé paraîtra ultérieurement.

- **mercredi 13 et jeudi 14 février 2008** : promenade et conférences à Lille et Roubaix.

Un second voyage est prévu pour les 5 et 6 mars 2008. Il reste quelques places pour celui-ci.

Contact : 01 39 73 73 73

AVF

Toute l'équipe de l'A.V.F. vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et vous propose de nouveaux rendez-vous pour 2008 :

- **vendredi 11 janvier 2008** : Visite de l'exposition "Vauban, bâtisseur du Roi-Soleil" à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine, les inscriptions sont ouvertes.

- **jeudi 17 janvier à 14h** : nous partage de la galette des Rois à la

Soucoupe.

- **mardi 22 janvier de 9h30 à 10h30** : café "jeunes femmes" avec un accueil pour les enfants.

Nos permanences : Cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14h à 16h à la Maison des Associations (MAS 3, rue de la République).

Cafés d'accueil les 2^e et 4^e mardis du mois de 14h à 16h à la Soucoupe (16-18, Bd Hector Berlioz).

Contact : 06 81 48 14 91 ou avf-saintgermain@hotmail.com

Unicef

Comme chaque année, l'Unicef sera présent au Monoprix de 14 h

à 20 h jusqu'au vendredi 4 janvier 2008 et à la gare RER de 8 h 45 à 21 h, jusqu'au 24 décembre 2007. Vous y trouverez des cartes de vœux, des jeux, des calendriers et autres cadeaux Unicef.

Service à la personne

Vous recherchez une personne pour : la garde d'enfant, le maintien à domicile des personnes âgées, l'entretien de votre maison ou de votre jardin...

Afin de répondre au mieux à vos attentes, *Florilège services* met à votre disposition un questionnaire dans le but de cibler précisément vos besoins sur :

www.florilege-services.fr

Relais Jeunes et Familles 78

À partir du 24 janvier 2008, l'association Relais Phare Enfants-Parents Yvelines de Saint-Germain-en-Laye changera de nom pour s'appeler "Relais Jeunes et Familles 78". Toutefois, l'association conserve et développe ses objectifs :

- l'accueil gratuit et confidentiel des adolescents et des jeunes adultes en souffrance psychique,
- l'accueil des familles,
- l'accueil des parents endeuillés par le décès de leur enfant avec la possibilité de participer à un groupe de parole mensuel.

Le Relais sera fermé pendant les vacances de Noël, du 21 décembre 2007 au 7 janvier 2008. Les activités reprendront le mardi 8 janvier 2008. Accueil du mardi au vendredi de 10 h à 19 h.

VOISINS

Le Pecq

L'Association Jardiniers de France organise le dimanche 17 février à 10 h une conférence sur les plantes d'intérieur par M. Jean-Pierre Foussard, horticulteur.

Salle Wilson
6, avenue de la Paix
Le Pecq

Le Vésinet

Si la création ou la reprise d'entreprise vous tente, optimisez vos chances de succès grâce à l'accompagnement gratuit proposé par notre association. Vous bénéficierez de l'expertise d'une équipe de cadres bénévoles qui vous aidera à valider et à mettre en œuvre votre projet : diagnostic du projet, étude de marché, analyse juridique, montage du dossier financier et aide pour les demandes de subventions ou prêts. Vous voulez augmenter vos chances de réussite ! Alors, n'hésitez pas à nous contacter !

Association Pivod Yvelines
Val-d'Oise

Au CIAV de la mairie du Vésinet, 3, avenue des Pages.
Accueil les mardis et jeudis de 14 à 18 h.

Prendre rendez-vous au :
01 30 15 47 80 ou
pivod.yvo@wanadoo.fr

Centre hospitalier

Les agents à l'honneur

Les agents de l'hôpital de Saint-Germain distingués par la Médaille d'honneur régionale, départementale et communale, l'équivalent de la Médaille du travail pour la fonction publique, ont été distingués le lundi 10 décembre, en présence d'Emmanuel Lamy, président du conseil d'administration du Centre hospitalier Poissy / Saint-Germain, et de Gilbert Chodorge, directeur de l'établissement.

Or

Nicole Austruy, Martine Boivin, Martine Clep, Madeleine Corazzin, Raymonde Guittet, Jeanne Jambou, Marie-Madeleine Krebs et Danielle Lefebvre.

Vermeil

Halima Ataallah, Rose Boggia

Pirez, Dominique Budree, Goodrooth Budree, Catherine Cadet, Geneviève Cimetière, Marie-Claude Courtillet, Marie-Annick Domalain, Henri Elias, Pierrette Grall, Fatma Halassi, Ginette Laverdure, Camille Le Caer, Sylvie Lévasseur, Richard Levy, Roselyne Marvier, Elisabeth Merier Pinatel, Pascale Rousseau et Martine Sabourin.

Argent

Dominique Ane-Lauret, Sylvie Bourdon, Stéphane Bret, Jacky Dejean, Josiane Faucher, Françoise Fresnay, Albine Gardebien, Martine Giroux, Patricia Gromis, Francis Jamesse, Nathalie Joseph-Naud, Martine Laporte, Laurence Morin, Els Nguyen, Luc Sauvêtre et Dominique Sourzat.



Les agents hospitaliers à l'honneur le lundi 10 décembre.

Eglise Saint-Germain

Deux sommets du répertoire musical

Le samedi 24 novembre, dans l'église Saint-Germain, le chef d'orchestre Dominique Fanal avait décidé de se confronter à deux sommets du répertoire musical : le *Concerto pour violon* de Beethoven et la *Grande Messe en ut* de Mozart, en compagnie des instrumentistes de la Sinfonietta de Paris et des Saint-Germainois de l'Ensemble vocal du Pincerais.

Si le *concerto*, avec Vinh Pham, soliste talentueux et dynamique, a fait l'objet d'une belle et méritée ovation, c'est la *Messe* qui a obtenu le succès le plus complet. Les quatre solistes ont été irréprochables. Le Pincerais a enchanté le public. Remarquablement préparé par Pierre Gasser, notre ensemble a surmonté avec aisance les difficultés de la partition.



L'ensemble vocal du Pincerais s'est illustré dans la *Grande Messe en ut* de Mozart.

Pâtisserie D. HARDY
Maison fondée en 1910
PÂTISSIER - TRAITEUR

**Nos bûches,
Caraïbes,
Rêverie...**

**Menu
Spécial Fêtes
à partir de 35€**

**Mercure
d'Or
2006**

42, rue des Louviers (rue face cinéma) - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél./Fax 01 34 51 15 24 - patisseriehardy@hotmail.fr

Mariages

Par Emmanuel Lamy, Maire

Emilia Medicis et Arnaud Desbiez,
le samedi 14 octobre.

Par Thérèse Fuchs, Maire adjoint

Anne-Laure Valet et Jean-Pierre Meurice,
le samedi 1^{er} décembre.

Par Anne-Françoise Deschamps, Maire adjoint

Bénédicte Barré et Jean-Pascal Beaune,
le samedi 24 novembre.Julie Coindard et William Sabatier,
le samedi 8 décembre.S'inscrire
aux Journées
de l'Amitié

Les journées de l'Amitié 2008 se dérouleront les 26, 27, 28 et 29 février au gymnase du COSOM (boulevard Franz-Liszt). Toutes les personnes âgées de 65 ans ou plus au 26 février 2008 et résidant à Saint-Germain-en-Laye ont reçu (ou vont recevoir très prochainement) une invitation. Si vous souhaitez participer à ce déjeuner et n'avez pas reçu de coupon-réponse, vous pouvez prendre contact avec le service municipal des seniors, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
Contact : 01 30 87 20 47.

Naissances

Adrien Le Turdu.
Max Mercuriot.
Lola Weissen.
Fiorella Moreau.
Arthur Deville.

Décès

Bernard Rieu.
Jean-Yves Harlé.
Marie Gellusseau,
veuve Lardit.

Suzanne Bouttier,
épouse Fédricq.
Marie Lemonnier,
veuve Laizé.
Jaques Boizard.
Marie-Thérèse Haca,
épouse Guerrier.
Jeanne Berthelon.
Franck Danjou.
Suzanne Rollin,
veuve Boléat.
Marie Moury.
Paul Lefèvre.
Claude Lemaître.
Pierre Brixon.

Bibliothèque pour Tous

Le **vendredi 18 janvier**, à 14 h 30, la Bibliothèque pour Tous (rue de Pontoise) recevra Valentine Goby pour son roman très remarqué : *L'échappée*, publié chez Gallimard.
Cette rencontre est ouverte à tous.
Contact : 01 34 51 84 66

Les premiers cadeaux de Noël

Le 15 décembre, la crèche parentale Bavette et Compagnie (1, rue Schubert) a fêté Noël au centre de loisirs La Forestine, à Aigremont.



Nécrologie

Jean Vaillard

Né le 10 mai 1923 à Paris, Saint-Germainois depuis 1934, décédé à Igny le 23 novembre 2007.

Après sa scolarité à l'école de la rue de la Salle, il entre à l'École Normale d'Instituteurs en 1940. Ensuite, il exerça de très nombreuses années à l'école Bonenfant à Saint-Germain.

Il devient professeur de français et d'histoire-géographie et fut nommé successivement à Poissy et à l'école Schnapper dans notre ville. Il termina sa carrière d'enseignant comme sous-directeur au C.E.S. du Pecq.

Au cours de sa vie, il donna des cours d'alphabétisation aux adultes en difficulté. Contribua à l'activité de l'association des Familles de Saint-Germain. À sa retraite, il suit les cours universitaires de langues orientales à La Sorbonne.

Passionné de scrabble, il était inscrit aux clubs de Saint-Germain et des environs.



Marié à Simone Guerbette, également institutrice à Saint-Germain-en-Laye durant toute sa carrière, ils eurent deux enfants, Pierre et Didier.

Le *Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à son épouse et à sa famille.

Alice TIBI

Docteur ès-Lettres
Psychologue Clinicienne
Psychanalyste

11, rue Raymond Gréban
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 45 85

La Psychanalyse est une théorie,
une méthode et un traitement.

Le *processus psychanalytique*
est un processus naturel,
qui comporte un début, un milieu et une fin.

Il permet l'élaboration des troubles de l'esprit,
par la parole.

Il apporte une initiation à la *réalité psychique*,
par laquelle l'enfant joue, l'adulte crée.

Enfants, adolescents et adultes
sont reçus sur rendez-vous

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

vous remercie
de votre fidélité
et vous souhaite
de bonnes fêtes
de fin d'année

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

▲ Un service de co-voiturage bien utile ▲ Le parking du château accessible aux personnes handicapées ▲ Votre petite-annonce dans *Le Journal de Saint-Germain* ▲ La propreté de la rue des Arcades.

▲ Encourager le co-voiturage

Lors des grèves dans les transports publics, en novembre dernier, j'ai beaucoup apprécié que vous proposiez sur votre site internet la mise en relation entre offres et demandes de co-voiturage.

Personnellement je n'ai pas pu en profiter car je l'ai découvert trop tard et il n'y avait plus de place. Je remarque, hélas, qu'il y a plus de demandes que d'offres. En tout cas, merci pour cette initiative qui mérite d'être renouvelée si des grèves sont encore annoncées.

M^{me} F. G.

Anticipant les perturbations annoncées dans les transports publics en novembre dernier, la ville de Saint-Germain-en-Laye a expérimenté un service gratuit de co-voiturage.

Devant le succès rencontré, celui-ci a été pérennisé. La mise en relation entre les personnes intéressées s'effectue via le site internet de la ville, où il suffit de déposer une petite-annonce (offre ou demande) : www.saintgermainenlaye.fr.

▲ L'accès au parking du château

Les deux ascenseurs qui desservent actuellement le parking du château arrivent uniquement au niveau -1 et non jusqu'à la surface et la taille des cabines n'est pas assez grande pour accepter les fauteuils roulants.



Le nouvel ascenseur actuellement en construction devant la Brasserie du théâtre permettra aux personnes à mobilité réduite d'accéder au parking directement depuis la rue.

Pour certaines personnes à mobilité réduite, les escaliers sont parfois infranchissables. Dès lors, comment faire pour accéder au parking ou en sortir ?

M.S.P

Les deux ascenseurs du parking du château ne permettaient pas, en effet, aux personnes à mobilité réduite d'accéder au parking.

C'est pour remédier à cette situation que Vinci, le gestionnaire de ce parking, a entamé la construction d'un nouvel ascenseur, pour le compte de la Ville, à la sortie du RER devant la Brasserie du théâtre.

Cet ascenseur qui sera entièrement vitré, d'une capacité de six à huit personnes, sera accessible depuis la rue.

Les travaux, qui ont débuté en

septembre dernier, devraient être achevés au mois de février 2008.

▲ Publiez votre petite annonce

Je souhaiterais savoir comment il faut procéder pour faire passer une annonce dans *Le Journal de Saint-Germain*.

M^{me} M. G.

Avenue Maréchal-Foch

Les petites-annonces diffusées dans *Le Journal de Saint-Germain* sont réservées aux personnes domiciliées dans notre ville.

Elles doivent concerner une offre ou une demande d'emploi.

Si tel est le cas, adressez votre texte à la rédaction avec vos coordonnées, dont un numéro de téléphone fixe, par courrier (16, rue de Pontoise) ou par courriel (journal@saintgermainenlaye.fr).

▲ Davantage de poubelles dans la rue des Arcades

J'ai la chance d'habiter rue des Arcades devant l'entrée du Domaine national.

L'endroit est fréquenté, notam-

Érembert.

Pourtant, à l'entrée du parc, nous avons juste une minuscule poubelle qui ne peut absorber tous les détritrus.

Pourquoi ne pas installer de chaque côté de la grille du parc, coté rue bien sûr, des grandes poubelles rondes et vertes identiques à celles que nous avons déjà en ville (...)?

M. D. G.

Rue des Arcades

Deux corbeilles identiques à celles qui sont présentes en centre ville ont été installées, au début du mois de décembre, devant l'entrée du Domaine national.

Chacun peut y déposer ses détritrus qui ne reposeront donc plus sur le trottoir.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.

| | |
|------------------------|-------|
| Nom | _____ |
| Prénom | _____ |
| Adresse | _____ |
| Code postal | _____ |
| Ville | _____ |
| Téléphone (facultatif) | _____ |

■ Je joins mon règlement de 38,50€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

RADIO-TAXIS

**AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**
(Berlines, Breaks, Monospaces)

01 47 78 05 05

7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN
Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

vous souhaitez de bonnes fêtes

XXI^e Téléthon

Tous mobilisés pour financer la recherche

Le marathon caritatif du XXI^e Téléthon s'est déroulé à Saint-Germain-en-Laye les 7, 8 et 9 décembre. Comme chaque année, il a été marqué par une forte mobilisation des Saint-Germainois qui ont participé, avec tout leur cœur, aux nombreuses animations organisées en ville.

Cette mobilisation a permis de collecter 22828 euros qui ont été

officiellement remis, vendredi 14 décembre, à la Maison des Associations, à l'Association française contre les myopathies (AFM) par Emmanuel Lamy et Yannick Billiault, le président de la Maison des Associations, en présence de Violaine Boisserie, conseillère municipale chargée de la Vie associative.

Merci à tous les bénévoles et à tous les participants.

• Après le Téléthon, vous pouvez encore faire un don :

- par minitel : 36 15 code Téléthon, jusqu'à la fin du mois de décembre (0,34 €/min) ;

- sur internet : www.telethon.fr ou www.france2.fr ;

- en envoyant un chèque à l'ordre de l'Association française contre les myopathies Téléthon (BP 1033 - 16 001 Angoulême Cedex).



Le parvis du château a servi de cadre à un exercice d'acrobatie spectaculaire des sapeurs-pompiers de Saint-Germain-en-Laye sur la grande échelle qui culmine à trente mètres de haut. Par ailleurs, le relais non-stop des sapeurs-pompiers, qui ont tiré à la main un dévidoir de 80 kg, a servi de fil rouge à leurs animations.



L'école européenne de Musique a montré sa solidarité en donnant un concert à la salle Jacques-Tati.



Le triathlon a débuté le 8 décembre à la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain, où Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention, a donné le départ, et s'est poursuivi ensuite dans la forêt.



Les 22828 euros collectés à Saint-Germain ont été remis à l'AFM le 14 décembre par Violaine Boisserie et Yannick Billiault.

Pour vaincre la mucoviscidose



Judi 6 décembre, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy et Maritza Léger (au centre sur la photo), de l'association *Les Virades de l'Espoir*, ont remis à l'association *Vaincre la Mucoviscidose* un chèque de 37000 euros collectés à Saint-Germain lors de la 23^e édition de la Virade des Rois qui s'est déroulée en septembre dernier.



Le traditionnel tournoi de tarot et de belote, qui est organisé conjointement par la Soucoupe et l'Agasec au Centre Saint-Léger, a permis de collecter de précieux euros pour l'AFM.



Le 9 décembre, la Grande Marche de l'Espoir a réuni quelque 450 participants, dont Emmanuel Lamy et plusieurs élus saint-germainois, qui ont accompagné les marcheurs pendant plusieurs kilomètres.